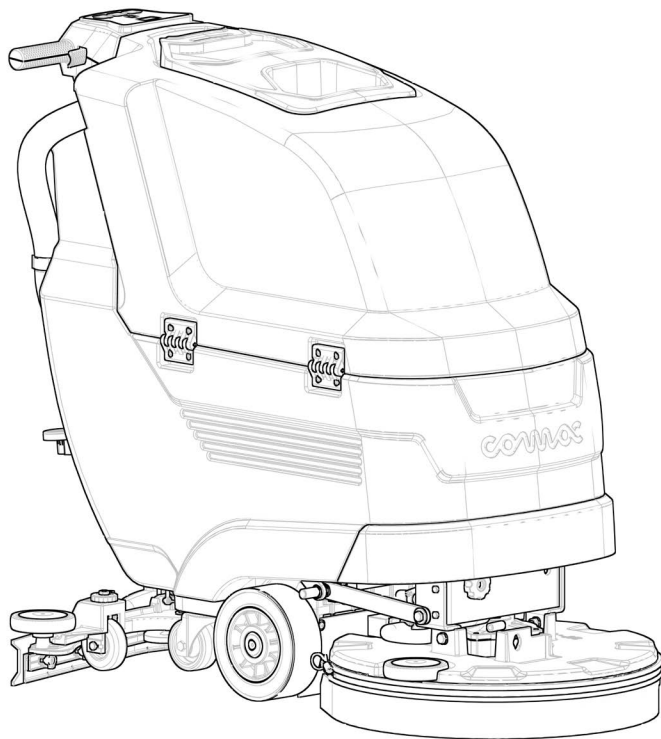


ANTEA - VERSA



SCRUBBING MACHINES

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI



ORIGINAL INSTRUCTION DOC. 10056728 - Ver. AC - 05-2016

SPIS TREŚCI

SPIS TREŚCI	3
SYMBOLE STOSOWANE W INSTRUKCJI	5
CEL I ZAWARTOŚĆ INSTRUKCJI	6
ODBIORCY	6
PRZECHOWYWANIE INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI	6
ODBIÓR URZĄDZENIA	6
WSTĘP	6
DANE IDENTYFIKACYJNE	6
OPIS TECHNICZNY	6
PRZEWIDZIANE UŻYTKOWANIE MASZyny	6
BEZPIECZEŃSTWO	6
TABLICZKA ZNAMIONOWA	7
DANE TECHNICZNE (ANTEA)	8
DANE TECHNICZNE (VERSA)	10
OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA	12
SYMBOLE STOSOWANE W URZĄDZENIU	15
SYMBOLE NA TABLICZCE ZNAMIONOWEJ.....	15
SYMBOLE WYBITE NA URZĄDZENIU.....	15
ETYKIETY UMIESZCZONE NA URZĄDZENIU.....	15
SYMBOLE NA TABLICY WSKAŹNIKÓW (wersje B).....	16
SYMBOLE NA TABLICY WSKAŹNIKÓW (wersje BT - BTS - BTO).....	16
EKRANY WYŚWIETLACZA (wersje BT - BTS - BTO)	17
PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA	21
PRZEMIESZCZANIE OPAKOWANEGO URZĄDZENIA.....	21
ROZPAKOWYWANIE URZĄDZENIA (wersje bez PM).....	21
ROZPAKOWYWANIE URZĄDZENIA (wersje z PM).....	22
PRZEWOŻENIE URZĄDZENIA.....	23
ROZMIESZCZENIE ELEMENTÓW.....	24
ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA.....	25
STOSOWANY TYP AKUMULATORA.....	25
KONSERWACJA I UTYLIZACJA AKUMULATORA.....	25
ZAKŁADANIE AKUMULATORÓW DO URZĄDZENIA.....	26
PODŁĄCZENIE AKUMULATORÓW DO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ URZĄDZENIA.....	27
ŁADOWANIE AKUMULATORÓW (wersje bez CB).....	27
ŁADOWANIE AKUMULATORÓW (wersje z CB).....	28
LICZNIK GODZIN (wersje B).....	29
LICZNIK GODZIN (wersje BT).....	29
WSKAŹNIK POZIOMU NAŁADOWANIA AKUMULATORA (wersje B).....	29
WSKAŹNIK POZIOMU NAŁADOWANIA AKUMULATORA (wersje BT).....	29
MONTAŻ SZCZOTKI (ANTEA B - BT).....	30
MONTAŻ OSŁON PRZECIWBRZYGOWYCH PODSTAWY (ANTEA B - BT).....	30
MONTAŻ SZCZOTKI (VERSA BT bez PM).....	30
MONTAŻ OSŁON PRZECIWBRZYGOWYCH PODSTAWY (VERSA BT).....	31
MONTAŻ SZCZOTKI (VERSA BT z PM).....	31

MONTAŻ SZCZOTKI (wersje BTS)	32
MONTAŻ KORPUSU WYCIERACZKI	33
NAPEŁNIANIE WODĄ ZBIORNIKA ROZTWORU	33
ROZTWÓR ŚRODKA CZYSZCZĄCEGO	34
PRZYGOTOWANIE DO PRACY	35
PRACA	36
ROZPOCZĘCIE PRACY (wersje B)	36
MYCIE Z SUSZENIEM (wersje B)	36
MYCIE BEZ SUSZENIA (wersje B)	37
SUSZENIE (wersje B)	37
ROZPOCZĘCIE PRACY (wersje BT - BTS - BTO)	38
MYCIE Z SUSZENIEM (wersje BT - BTS - BTO)	38
MYCIE BEZ SUSZENIA (wersje BT - BTS - BTO)	39
SUSZENIE BEZ MYCIA (wersje BT - BTS - BTO)	40
REGULACJA STĘŻENIA ROZTWORU	41
REGULACJA PRĘDKOŚCI JAZDY (wersje B)	41
REGULACJA PRĘDKOŚCI JAZDY (wersje BT - BTS - BTO)	41
JAZDA DO TYŁU (wersje BT - BTS - BTO)	42
WYŁĄCZNIK AWARYJNY (wersje BT - BTS - BTO)	42
FUNKCJA ECO-MODE (wersje BT - BTS - BTO)	43
ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEPEŁNIENIEM (wersje B)	43
ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEPEŁNIENIEM (wersje BT - BTS - BTO)	43
ZAKOŃCZENIE PRACY	44
KONSERWACJA	45
ZALECANE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE	45
KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO	45
KONTROLA I KONSERWACJA KORKA-FILTRA ZBIORNIKA ROZTWORU	46
KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA NA ODPADY (wersje BTS)	46
KONTROLA I KONSERWACJA KORPUSU WYCIERACZKI	47
REGULACJA WYCIERACZKI	48
KONTROLA I KONSERWACJA SYSTEMU FILTRA-PŁYWAKA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO	49
KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA ROZTWORU	49
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (ANTEA B)	50
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (ANTEA BT)	50
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (VERSA 55-65 BT bez PM)	51
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (VERSA 55-65 BT bez PM)	51
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (wersje BTS)	52
KONTROLA I KONSERWACJA PRZEWODU SSĄCEGO	52
CZYSZCZENIE UKŁADU WODNEGO (wersje B)	53
CZYSZCZENIE UKŁADU WODNEGO (wersje BT - BTS - BTO)	54
NAPRAWA USTEREK	56
UTYLIZACJA	59
WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK	59
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE	60
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE	61

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji nie mają charakteru wiążącego. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w dowolnym momencie ewentualnych zmian elementów, detali, dostarczanych akcesoriów, które uzna za konieczne w celu udoskonalenia produktu lub spełnienia wymogów technicznych lub handlowych. Powielanie, również częściowe, tekstów i rysunków zawartych w niniejszej instrukcji jest zabronione.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i/lub zmian dołączonego wyposażenia. Rysunki mają charakter informacyjny i nie są wiążące w zakresie wyglądu i wyposażenia urządzenia.

SYMBOLE STOSOWANE W INSTRUKCJI



Symbol otwartej książki z literą i:
Oznacza konieczność przeczytania instrukcji użytkownika.



Symbol otwartej książki:
Informuje operatora, iż powinien on przeczytać instrukcję przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem.



Symbol miejsca zadaszego:
Procedury poprzedzone tym symbolem należy koniecznie wykonywać w miejscu zadaszonym i suchym.



Symbol ostrzeżenia:
Uważnie przeczytać fragmenty instrukcji poprzedzone tym symbolem. Bezpieczeństwo operatora i urządzenia wymaga skrupulatnego przestrzegania podanych tutaj treści.



Symbol rękawic ochronnych:
Wskazuje operatorowi konieczność zakładania rękawic ochronnych, aby uniknąć poważnych obrażeń rąk spowodowanych przez przedmioty o ostrych krawędziach.



Symbol rękawic ochronnych:
Wskazuje operatorowi konieczność zakładania rękawic ochronnych, aby uniknąć poważnych obrażeń rąk spowodowanych przez środki chemiczne.



Symbol ostrzegający przed poruszającymi się wózkami:
Oznacza przewożenie opakowanego produktu za pomocą odpowiednich wózków transportowych, zgodnych z obowiązującymi przepisami prawa.



Symbol informacyjny:
Wskazuje operatorowi dodatkową informację, w celu lepszego użytkowania maszyny.



Symbol utylizacji:
Przed utylizacją urządzenia uważnie przeczytać akapity poprzedzone tym symbolem.



Symbol recyklingu:
Informuje operatora, że powinien wykonywać operacje zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska, które obowiązują w miejscu eksploatacji urządzenia.

CEL I ZAWARTOŚĆ INSTRUKCJI

Ta instrukcja ma na celu dostarczenie klientowi wszystkich informacji niezbędnych do eksploatacji urządzenia w sposób właściwy, niezależny i jak najbezpieczniejszy. Zawiera informacje dotyczące kwestii technicznych, bezpieczeństwa, działania, zatrzymywania urządzenia, konserwacji oraz złomowania. Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na urządzeniu, operatorzy i wykwalifikowani technicy muszą uważnie przeczytać instrukcje zawarte w tym podręczniku. W razie wątpliwości co do prawidłowej interpretacji skontaktować się z najbliższym centrum serwisowym, które udzieli niezbędnych wyjaśnień.

ODBIORCY

Niniejsza instrukcja jest skierowana zarówno do operatorów, jak i do techników odpowiedzialnych za konserwację urządzenia. Operatorzy nie mogą wykonywać czynności zarezerwowanych dla wykwalifikowanych techników. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tego zakazu.

PRZECHOWYWANIE INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

Instrukcję użytkowania i konserwacji należy przechowywać w pobliżu urządzenia, w przeznaczonej do tego teczce, w miejscu zabezpieczonym przed działaniem płynów i innych czynników mogących negatywnie wpłynąć na jej czytelność.

ODBIÓR URZĄDZENIA

W momencie odbioru należy od razu skontrolować czy dostarczono wszystkie elementy opisane w załączonych dokumentach oraz czy urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu. W takim przypadku należy ustalić ze spedytorem zakres powstałej szkody i jednocześnie powiadomić nasze biuro obsługi klienta. Jest to warunek otrzymania brakującego materiału i uzyskania odszkodowania za poniesione straty.

WSTĘP

Wszystkie urządzenia mogą dobrze działać i efektywnie pracować tylko jeżeli są prawidłowo eksploatowane i utrzymywane w pełnej sprawności dzięki konserwacji opisanej w dołączonej do nich dokumentacji. Dlatego prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i ponowne jej przeczytanie w razie wystąpienia jakichkolwiek trudności podczas użytkowania urządzenia. Przypominamy również, że serwis obsługi klienta, stworzony we współpracy z naszymi przedstawicielami, jest zawsze do Państwa dyspozycji w zakresie ewentualnych porad i bezpośrednich interwencji.

DANE IDENTYFIKACYJNE

W przypadku wzywania obsługi technicznej lub zamawiania części zamiennych, należy zawsze podać model, wersję i numer seryjny umieszczone na tabliczce znamionowej.

OPIS TECHNICZNY

ANTEA i VERSA to maszyny do mycia podłóg, które - wykorzystując mechaniczne działanie jednej lub więcej szczotek tarczowych oraz chemiczne działanie roztworu wody i środka czyszczącego - mogą czyścić wiele rodzajów podłogi i różnego typu zabrudzeń, zbierać po drodze usunięty brud i roztwór czyszczący, który nie został wchłonięty przez podłoże. **Urządzenie może być używane wyłącznie do tego celu.**

PRZEWIDZIANE UŻYTKOWANIE MASZYNY

Ta maszyna jest zaprojektowana i przeznaczona do czyszczenia (mycie i suszenie) przez wykwalifikowanych operatorów, podłóg gładkich i zwartych, w środowisku handlowym, mieszkalnym i przemysłowym, w warunkach sprawdzonego bezpieczeństwa. Maszyna do czyszczenia podłóg nie nadaje się do mycia dywanów ani wykładzin. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych lub w każdym razie zadaszonych.



UWAGA: *Urządzenie nie jest przystosowane do pracy w deszczu lub w strumieniach wody.*



ZABRANIA SIĘ użytkowania urządzenia w środowisku zagrożonym wybuchem do zbierania niebezpiecznych pyłów lub płynów łatwopalnych. Ponadto maszyna nie może być używana do transportowania przedmiotów lub osób.

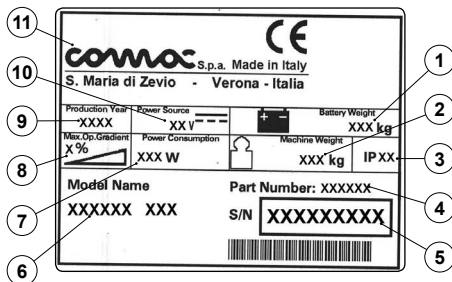
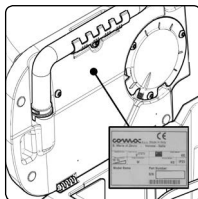
BEZPIECZEŃSTWO

Podstawowym czynnikiem pozwalającym na uniknięcie wypadków jest współpraca operatora. Żaden program zapobiegania wypadkom nie może być skuteczny bez pełnej współpracy osoby bezpośrednio odpowiedzialnej za działanie urządzenia. Większość wypadków, które mają miejsce w zakładzie, podczas pracy lub przejazdów, jest spowodowana nieprzestrzeganiem podstawowych zasad ostrożności. Uważny i ostrożny operator to najlepsza gwarancja chroniąca przed nieszczęśliwymi wypadkami. Jest to niezbędny element uzupełniający jakiegokolwiek program zapobiegania wypadkom.

TABLICZKA ZNAMIONOWA

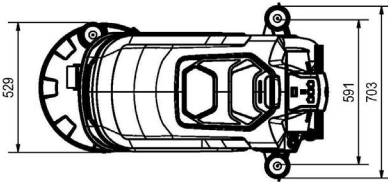
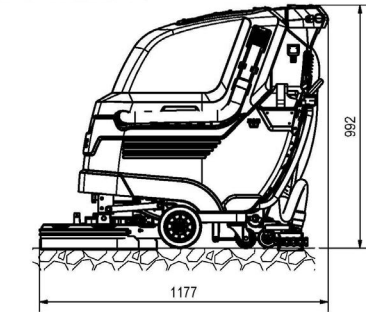
Tabliczka znamionowa jest umieszczona wewnątrz urządzenia w dolnej części zbiornika rekuperacyjnego. Na tabliczce umieszczone są następujące dane:

1. Masa w kg akumulatorów zasilających urządzenie.
2. Masa brutto urządzenia w kg.
3. Stopień ochrony IP urządzenia.
4. Kod identyfikacyjny urządzenia.
5. Numer seryjny urządzenia.
6. Nazwa identyfikacyjna urządzenia.
7. Moc znamionowa pobierana przez urządzenie wyrażona w W.
8. Maksymalne nachylenie pokonywane podczas pracy wyrażone w %.
9. Rok produkcji urządzenia.
10. Napięcie znamionowe urządzenia wyrażone w V.
11. Nazwa handlowa i adres producenta urządzenia.

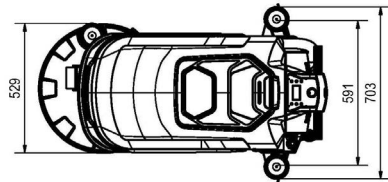
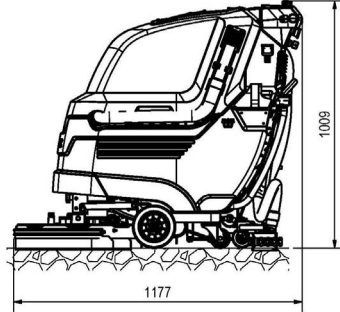


DANE TECHNICZNE (ANTEA)	J/M	ANTEA 50 B	ANTEA 50 BT	ANTEA 50 BTS	ANTEA 50 BTO
Moc znamionowa urządzenia	W	920	1100	1200	1000
Szerokość robocza	mm	508	508	500	508
Wydajność, do	m ² /h	1250	1780	1750	1780
Maksymalne możliwe nachylenie przy pełnym obciążeniu	%	2	10	10	10
Szerokość wycieraczki standardowej	mm	700	700	700	700
Szczotka tarczowa (liczba / średnica)	szt. / Ø mm	1 / 508	1 / 508	-	-
Obroty szczotki tarczowej	obr/min	140	140	-	-
Silnik podstawy (moc znamionowa / napięcie)	W / V	500 / 24	500 / 24	600 / 24	400 / 24
Szczotka cylindryczna [liczba / (średnica - długość)]	szt. / (Ø mm - mm)	-	-	2 / (110 - 500)	-
Obroty szczotek cylindrycznych	obr/min	-	-	700	-
Pad prostokątny [liczba / (szerokość / głębokość)]	szt. / (mm - mm)	-	-	-	1 / (508 / 355)
Pad tarczowy (liczba / średnica)	szt. / Ø mm	-	-	-	-
Obroty wersji orbitalnej	obr/min	-	-	-	2300
Maksymalny ciężar wywierany na korpus podstawy	kg	23	23	25	25
Koło przednie [liczba / (średnica / szerokość)]	szt. / (Ø mm / mm)	2 / (175-60)	2 / (175-60)	2 / (175-60)	2 / (175-60)
Silnik napędu (moc znamionowa / napięcie)	W / V	-	180	180	180
Maksymalna prędkość ruchu	Km/h	-	3.5	3.5	3.5
Maksymalna prędkość na biegu wstecznym	Km/h	-	2.2	2.2	2.2
Silnik zasysania (moc znamionowa / napięcie)	W / V	420 / 24	420 / 24	420 / 24	420 / 24
Podciśnienie zasysania (otwór Ø 0 zmierzony przy silniku)	mmH ₂ O	1240	1240	1240	1240
Pojemność zbiornika roztworu	l	40	40	40	40
Pojemność zbiornika rekuperacyjnego	l	60	60	60	60
Pojemność zbiornika detergentu (wersje z CDS)	l	-	3	3	3
Długość urządzenia	mm	1177	1177	1156	1071
Wysokość urządzenia	mm	992	1009	1009	1009
Szerokość urządzenia (bez wycieraczki)	mm	591	591	612	591
Szerokość urządzenia (z wycieraczką)	mm	700	700	700	700
Wymiary wnęki na akumulatory (wysokość - szerokość - długość)	mm	285 - 350 - 355	285 - 350 - 355	285 - 350 - 355	285 - 350 - 355
Napięcie znamionowe i pojemność zalecanego akumulatora	V / Ah	12 / 112	12 / 112	12 / 112	12 / 112
Masa urządzenia (puste zbiorniki i bez akumulatorów)	Kg	80	87	90	89
Masa pojedynczego akumulatora	Kg	38	38	38	38
Masa urządzenia w transporcie (urządzenie + akumulatory)	Kg	156	163	166	165
Masa brutto urządzenia gotowego do użycia	Kg	196	203	206	205
Poziom hałasu (ISO 11201) - LpA	dB (A)	66	66	<70	66
Niepewność KpA	dB (A)	1,5	1,5	1,5	1,5
Bezpośredni poziom wibracji (ISO 5349)	m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Niepewność pomiarowa drgań		1,5%	1,5%	1,5%	1,5%

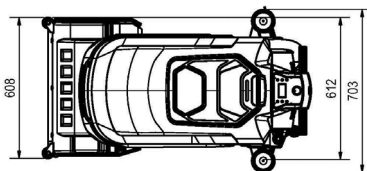
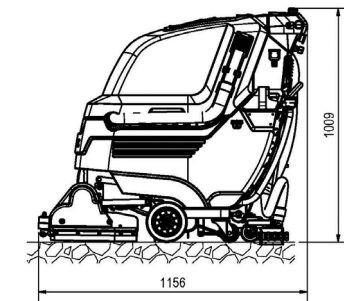
ANTEA50 B



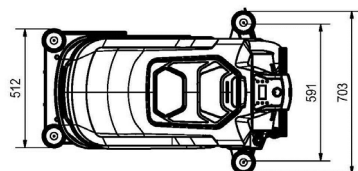
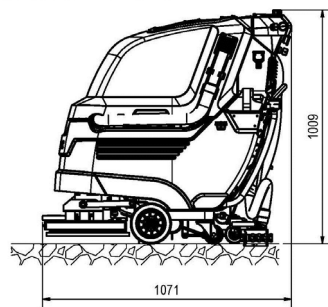
ANTEA50 BT



ANTEA50 BTS

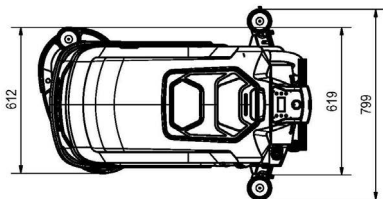
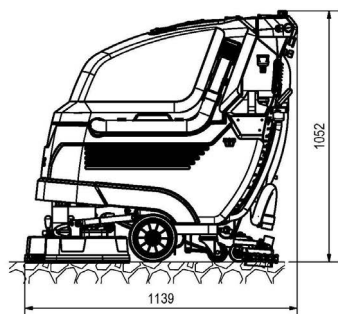


ANTEA50 BTO

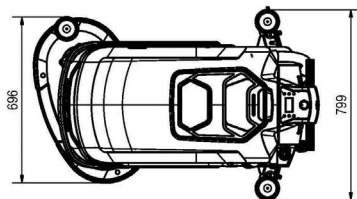
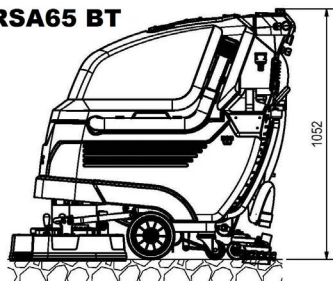


DANE TECHNICZNE (VERSA)	J/M	VERSA 55BT	VERSA 65BT	VERSA 50BTS
Moc znamionowa urządzenia	W	1415	1415	1200
Szerokość robocza	mm	560	655	500
Wydajność, do	m ² /h	1960	2295	1750
Maksymalne możliwe nachylenie przy pełnym obciążeniu	%	10	10	10
Szerokość wycieraczki standardowej	mm	800	800	800
Szczotka tarczowa (liczba / średnica)	szt. / Ø mm	2 / 290	2 / 340	-
Obroty szczotki tarczowej	obr/min	240	240	-
Silnik podstawy (moc znamionowa / napięcie)	W / V	400 / 24	400 / 24	600 / 24
Szczotka cylindryczna [liczba / (średnica - długość)]	szt. / (Ø mm - mm)	-	-	2 / (110 - 500)
Obroty szczotek cylindrycznych	obr/min	-	-	700
Maksymalny ciężar wywierany na korpus podstawy	kg	25	30	25
Maksymalny ciężar wywierany na korpus podstawy (wersje PM)	kg	35	40	-
Koło przednie [liczba / (średnica / szerokość)]	szt. / (Ø mm / mm)	2 / (175-60)	2 / (175-60)	2 / (175-60)
Silnik napędu (moc znamionowa / napięcie)	W / V	180	180	180
Maksymalna prędkość ruchu	Km/h	3,5	3,5	3,5
Maksymalna prędkość na biegu wstecznym	Km/h	2,2	2,2	2,2
Silnik zasysania (moc znamionowa / napięcie)	W / V	420 / 24	420 / 24	420 / 24
Podciśnienie zasysania (otwór Ø 0 zmierzony przy silniku)	mmH ₂ O	1240	1240	1240
Pojemność zbiornika roztworu	l	62	62	62
Pojemność zbiornika rekuperacyjnego	l	66	66	66
Pojemność zbiornika detergentu (wersje z CDS)	l	3	3	3
Długość urządzenia	mm	1190	1220	1180
Wysokość urządzenia	mm	1050	1050	1050
Szerokość urządzenia (bez wycieraczki)	mm	620	695	620
Szerokość urządzenia (z wycieraczką)	mm	800	800	800
Rozstaw kół urządzenia	mm	465	465	465
Rozstaw osi urządzenia	mm	270	270	270
Wymiary wnętrza na akumulatory (wysokość - szerokość - długość)	mm	285 - 350 - 355	285 - 350 - 355	285 - 350 - 355
Napięcie znamionowe i pojemność zalecanego akumulatora	V / Ah	12 / 112	12 / 112	12 / 112
Masa urządzenia (puste zbiorniki i bez akumulatorów)	Kg	92	95	95
Masa pojedynczego akumulatora	Kg	38	38	38
Masa urządzenia w transporcie (urządzenie + akumulatory)	Kg	168	171	171
Masa brutto urządzenia gotowego do użycia	Kg	237	240	240
Poziom hałasu (ISO 11201) - LpA	dB (A)	66	66	<70
Niepewność KpA	dB (A)	1,5	1,5	1,5
Bezpośredni poziom wibracji (ISO 5349)	m/s ²	<2,5	<2,5	<2,5
Niepewność pomiarowa drgań		1,5%	1,5%	1,5%

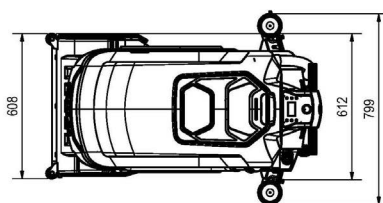
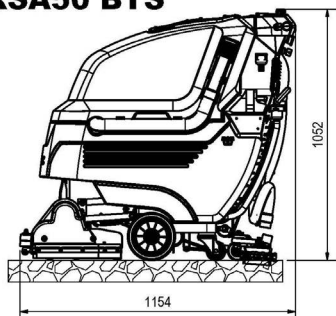
VERSA55 BT



VERSA65 BT



VERSA50 BTS



Aby uniknąć obrażeń operatora oraz uszkodzenia urządzenia, trzeba ściśle przestrzegać wymienionych poniżej zasad.

UWAGA:

- Uważnie czytać etykiety umieszczone na urządzeniu, nie zasłaniać ich pod żadnym pozorem, a w razie uszkodzenia natychmiast je wymieniać.
- Urządzenie może być używane i przechowywane wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie mogą obsługiwać wyłącznie uprawnione i przeszkolone osoby.
- Nie stosować urządzenia na powierzchniach o nachyleniu przekraczającym podane na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie nie jest przystosowane do czyszczenia popękanych lub nierównych powierzchni. Nie używać urządzenia na pochyłościach.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilania ładowarki natychmiast zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego.
- W razie zagrożenia zadziałać natychmiast, odłączając złącze akumulatora od złącza instalacji elektrycznej. Obydwa znajdują się wewnątrz urządzenia pod zbiornikiem rekuperacyjnym (dotyczy wersji B).
- W razie zagrożenia natychmiast nacisnąć wyłącznik awaryjny umieszczony w tylnej części urządzenia (dotyczy wersji BT - BTS - BTO).
- Przed wszelkimi czynnościami konserwacyjnymi wyłączyć urządzenie głównym wyłącznikiem i odłączyć złącze akumulatora od instalacji elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do nieupoważnionego użycia urządzenia, wyłączyć zasilanie, wyłączyć urządzenie wyłącznikiem głównym i odłączyć złącze akumulatora od instalacji elektrycznej (dotyczy wersji B).

- Aby nie dopuścić do nieupoważnionego użycia urządzenia, wyłączyć zasilanie, wyłączyć urządzenie wyłącznikiem głównym (następnie wyjąć kluczyk) i odłączyć złącze akumulatora od instalacji elektrycznej (dotyczy wersji BT - BTS - BTO).
- Dzieci powinny pozostawać pod nadzorem, tak aby nie bawiły się urządzeniem.
- Podczas pracy urządzenia uważać na inne osoby, a zwłaszcza na dzieci.
- Używać wyłącznie szczotek dostarczonych razem z maszyną lub o parametrach podanych w instrukcji w paragrafie "[WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK](#)". Użycie innych szczotek może zaszkodzić bezpieczeństwu pracy.
- Urządzenie powinno być zasilane wyłącznie napięciem podanym na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie pozostawione bez nadzoru należy zabezpieczyć przed przypadkowym poruszeniem.

UWAGA:

- Urządzenie nie powinno być używane ani przechowywane na zewnątrz, w wilgotnym środowisku, ani narażone na bezpośrednie działanie deszczu.
- Temperatura magazynowania powinna się mieścić w zakresie od -25°C do +55°C, a urządzenie przechowywać w pomieszczeniach zamkniętych.
- Warunki użytkowania: temperatura otoczenia między 0°C i 40°C z wilgotnością względną między 30 i 95%.
- Gniazdo przewodu zasilania akumulatorów musi być uziemione zgodnie z obowiązującymi normami.
- Urządzenie nie wytwarza szkodliwych drgań.
- Nigdy nie zbierać gazów, cieczy ani łatwopalnych albo grożących wybuchem pyłów, a także kwasów i rozpuszczalników! Te zalecenia obejmują benzynę, rozpuszczalniki do farb i olej opałowy, które zmieszane z powietrzem mogą powodować formowanie oparów i wybuchowych mieszanek, a także aceton,

kwasy i nierozcieńczone rozpuszczalniki, proszek aluminiowy i magnezowy. Substancje te mogą powodować korozję materiałów tworzących konstrukcję urządzenia.

- W przypadku stosowania urządzenia w strefach zagrożonych ryzykiem (np. dystrybutory paliw), należy przestrzegać odpowiednich norm bezpieczeństwa. Zabrania się użytkowania urządzenia w środowisku o atmosferze potencjalnie wybuchowej.
- Nie stawiać na urządzeniu pojemników z płynami.
- W przypadku pożaru używać gaśnic proszkowych. Nie używać wody.
- Dostosować prędkość użytkowania do warunków otoczenia.
- Unikać sytuacji, w których szczotka pracuje przy zatrzymanym urządzeniu, aby nie spowodować uszkodzeń podłogi.
- Nie uderzać o regały lub inne konstrukcje, tam gdzie istnieje niebezpieczeństwo upadku przedmiotów. Operator musi być zawsze wyposażony w odpowiednie środki ochronne (rękawice, obuwie, kask, okulary, itp.).
- W przypadku złej pracy urządzenia upewnić się, że nie jest to wynikiem braku konserwacji zwyczajnej. W przeciwnym wypadku należy się zwrócić do autoryzowanego centrum obsługi technicznej.
- W przypadku wymiany elementów, należy zamawiać wyłącznie ORYGINALNE części zamienne u przedstawiciela lub autoryzowanego sprzedawcy.
- Po każdej czynności konserwacyjnej ponownie podłączyć wszystkie przyłącza elektryczne.
- Raz do roku poddawać urządzenie kontroli w autoryzowanym centrum serwisowym.
- Utylizować zużyte materiały, stosując się ściśle do obowiązujących norm prawnych. Kiedy po latach użytkowania Państwa urządzenie zostanie wycofane z użycia, należy odpowiednio zutylizować zawarte w nim materiały, z uwzględnieniem faktu, że zostało ono wyprodukowane z materiałów nadających się w całości do recyklingu.

SYMBOLE STOSOWANE W URZĄDZENIU

SYMBOLE NA TABLICZCE ZNAMIONOWEJ



Symbol prądu stałego:

Umieszczony na tabliczce znamionowej urządzenia. Wskazuje, że urządzenie jest zasilane prądem stałym.



Symbol akumulatora:

Umieszczony na tabliczce znamionowej urządzenia. Wskazuje masę w kg akumulatorów używanych do zasilania urządzenia. Wartość dotyczy akumulatorów proponowanych przez producenta (patrz paragraf „[RODZAJ UŻYWANEGO AKUMULATORA](#)”).



Symbol maksymalnego nachylenia:

Umieszczony na tabliczce znamionowej urządzenia, wskazuje maksymalne nachylenie, które można w pełni bezpiecznie pokonać podczas pracy.

SYMBOLE WYBITE NA URZĄDZENIU



Symbol opróżniania zbiornika:

Umieszczony w tylnej części urządzenia, wskazuje położenie korka spustowego zbiornika roztworu.



Symbol elementu sterowania korpusem podstawy:

Umieszczony z tyłu urządzenia, wskazuje położenie pedału sterowania podstawą.



Symbol położenia zaworu:

Umieszczony z tyłu urządzenia, wskazuje położenie zaworu sterowania roztworem detergentu.



FILTER

Symbol położenia korpusu korka - filtra:

Umieszczony w tylnej części urządzenia, wskazuje położenie korka - filtra zbiornika roztworu.



Symbol maksymalnej temperatury napełniania zbiornika roztworu:

Umieszczony z boku urządzenia, aby wskazać maksymalną temperaturę, którą powinna posiadać woda, by w pełni bezpiecznie napełnić zbiornik roztworu.

ETYKIETY UMIESZCZONE NA URZĄDZENIU



Symbol wycieraczki w położeniu "PRACA":

Umieszczony z tyłu urządzenia, wskazuje położenie, w jakie należy obrócić dźwignię sterowania wycieraczką w celu ustawienia jej w położeniu roboczym.



Symbol wycieraczki w położeniu "SPOCZYNEK":

Umieszczony z tyłu urządzenia, wskazuje położenie, w jakie należy obrócić dźwignię sterowania wycieraczką w celu ustawienia jej w położeniu spoczynkowym.



Symbol regulacji strumienia detergentu.

Umieszczony z tyłu urządzenia, wskazuje położenie dźwigni regulacji przepływu roztworu detergentu.



Symbol regulacji prędkości pracy (wersje B):

Umieszczony na korpusie podstawy, wskazuje pokrętło regulacji prędkości pracy urządzenia w wersji bez napędu.



Symbol położenia przewodu ssącego korpusu wycieraczki:

Umieszczony w tylnej części urządzenia do oznaczenia prawidłowej pozycji przewodu ssącego korpusu wycieraczki. Przewód musi być umieszczony z tyłu łańcucha do podnoszenia korpusu wycieraczki.



Naklejka z ostrzeżeniami (wersja bez wbudowanej CB):

Umieszczona na urządzeniu, aby przypomnieć operatorowi o konieczności przeczytania instrukcji użytkowania i konserwacji (niniejszy dokument) przed użyciem urządzenia. Dodatkowo informuje o procedurach, które należy stosować w celu właściwego dbania o urządzenie.



Naklejka ostrzegająca o codziennej konserwacji filtra zbiornika roztworu:

Umieszczona na urządzeniu, aby ostrzec operatora o konieczności czyszczenia filtra zbiornika roztworu po każdym użyciu.



Naklejka z ostrzeżeniami (wersja z wbudowaną CB):

Umieszczona na urządzeniu, aby przypomnieć operatorowi o konieczności przeczytania instrukcji użytkowania i konserwacji (niniejszy dokument) przed użyciem urządzenia. Dodatkowo podaje **w skrócie** procedury, które należy stosować w celu prawidłowego ładowania akumulatorów.



Naklejka z ostrzeżeniami (wersja z wbudowaną CB):

Umieszczona na urządzeniu, aby przypomnieć operatorowi o procedurach, których należy przestrzegać w celu właściwego dbania o urządzenie.

SYMBOLE NA TABLICY WSKAŹNIKÓW (wersje B)



Symbol wyłącznika głównego:

Umieszczony w tylnej części urządzenia, wskazuje położenie wyłącznika głównego.



Symbol poziomu naładowania akumulatora:

Umieszczony na tablicy wskaźników, wskazuje wyświetlacz poziomu naładowania akumulatorów.



Symbol wyłącznika motoreduktora szczotki:

Umieszczony na tablicy wskaźników, wskazuje wyłącznik motoreduktora szczotki.



Symbol wyłącznika silnika zasysania:

Umieszczony na tablicy wskaźników, wskazuje wyłącznik silnika zasysania.



Symbol wyłącznika elektrozaworu:

Umieszczony na tablicy wskaźników, wskazuje wyłącznik elektrozaworu znajdujący się w korpusie podstawy urządzenia.

SYMBOLE NA TABLICY WSKAŹNIKÓW (wersje BT - BTS - BTO)



Symbol wyłącznika głównego:

Umieszczony w tylnej części urządzenia, wskazuje położenie wyłącznika głównego.



Symbol potencjometru silnika napędu:

Umieszczony na tablicy sterowniczej, służy do oznaczania gałki sterującej potencjometrem, który reguluje silnik napędowy.



Symbol programu ECO-MODE:

Umieszczony na panelu sterowania do oznaczenia włącznika programu ECO-MODE.



Symbol przełącznika jazdy do tyłu:

Umieszczony na panelu sterowania, służy do oznaczenia przycisku włączającego bieg wsteczny.



Symbol odłączania szczotki:

Umieszczony na panelu sterowania, służy do oznaczenia przycisku odłączającego szczotkę w sposób automatyczny.



Symbol elementu sterowania podstawą (wersje z PM):

Umieszczony na panelu sterowania, wskazuje przycisk sterowania podstawą urządzenia.



Symbol regulacji ilości wody (wersje z CDS):

Umieszczony na panelu sterowania, wskazuje przycisk regulacji poziomu wody w układzie wodnym urządzenia.



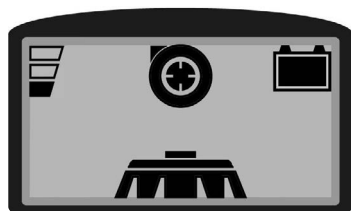
Symbol regulacji zawartości procentowej detergentu (wersje z CDS):

Umieszczony na panelu sterowania, wskazuje przycisk regulacji zawartości procentowej detergentu w układzie wodnym urządzenia.

EKRANY WYŚWIETLACZA (wersje BT - BTS - BTO)

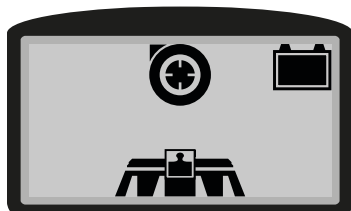


Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran „PANEL PRACY”, ikona w górze, po prawej stronie odpowiada poziomowi naładowania akumulatorów.



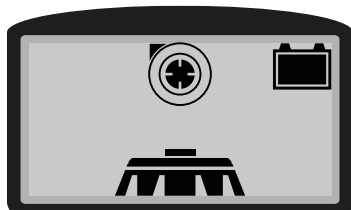
Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „MYCIE Z SU-SZENIEM” dla wersji BT - BTO.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku zarówno korpus podstawy, jak i korpus wycieraczki mają kontakt z podłożem. Wybrany program roboczy jest programem standardowym.



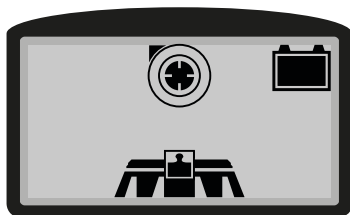
Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „MYCIE Z SU-SZENIEM z DODATKOWYM NACISKIEM” dla wersji PM.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku zarówno korpus podstawy, jak i korpus wycieraczki mają kontakt z podłożem. Na korpus podstawy wywierany jest dodatkowy nacisk.



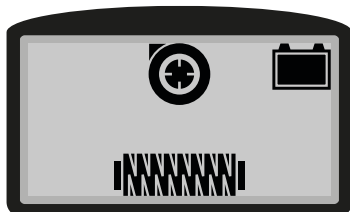
Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „MYCIE Z SU-SZENIEM W TRYBIE ECO-MODE” dla wersji BT - BTO.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku zarówno korpus podstawy, jak i korpus wycieraczki mają kontakt z podłożem. Wybrany program roboczy jest programem eco.



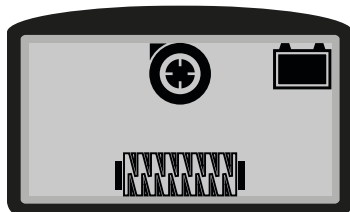
Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „MYCIE Z SUSZENIEM W TRYBIE ECO-MODE z DODATKOWYM NACISKIEM” dla wersji PM.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku zarówno korpus podstawy, jak i korpus wycieraczki mają kontakt z podłożem. Na korpus podstawy wywierany jest dodatkowy nacisk.



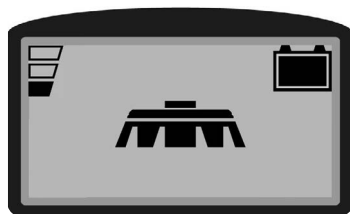
Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „MYCIE Z SUSZENIEM” dla wersji BTS.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku zarówno korpus podstawy, jak i korpus wycieraczki mają kontakt z podłożem. Wybrany program roboczy jest programem standardowym.



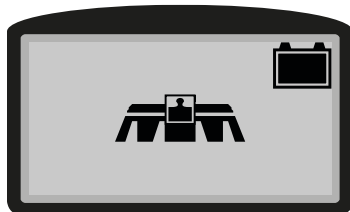
Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „MYCIE Z SUSZENIEM W TRYBIE ECO-MODE” dla wersji BTS.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku zarówno korpus podstawy, jak i korpus wycieraczki mają kontakt z podłożem. Wybrany program roboczy jest programem eco.



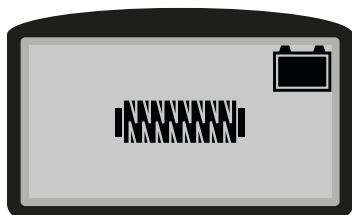
Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „TYLKO MYCIE” dla wersji BT - BTO.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku tylko korpus podstawy ma kontakt z podłożem, natomiast korpus wycieraczki jest w pozycji spoczynkowej. Wybrany program roboczy jest programem standardowym.



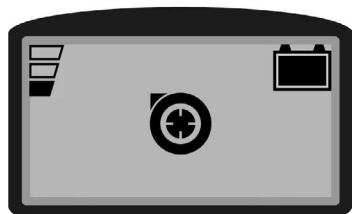
Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „TYLKO MYCIE” dla wersji PM.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku tylko korpus podstawy ma kontakt z podłożem, natomiast korpus wycieraczki jest w pozycji spoczynkowej. Na korpus podstawy wywierany jest dodatkowy nacisk.



Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „TYLKO MYCIE” dla wersji BTS.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku tylko korpus podstawy ma kontakt z podłożem, natomiast korpus wycieraczki jest w pozycji spoczynkowej. Wybrany program roboczy jest programem standardowym.

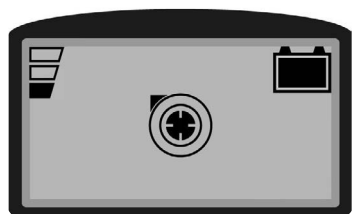


Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „TYLKO SUSENIE”.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku tylko korpus wycieraczki ma kontakt z podłożem, natomiast korpus podstawy jest w pozycji spoczynkowej. Wybrany program roboczy jest programem standardowym.



Operacja suszenia bez mycia powinna być wykonywana tylko w przypadku, gdy wcześniej urządzenie było używane do wykonania mycia bez suszenia.

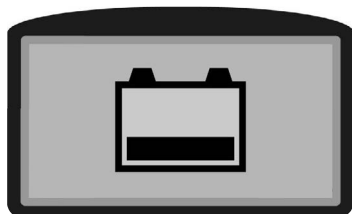


Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran pracy „TYLKO SUSENIE ECO-MODE”.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu służy do oznaczenia rodzaju wykonywanej pracy. W takim przypadku tylko korpus wycieraczki ma kontakt z podłożem, natomiast korpus podstawy jest w pozycji spoczynkowej. Wybrany program roboczy jest programem eco.

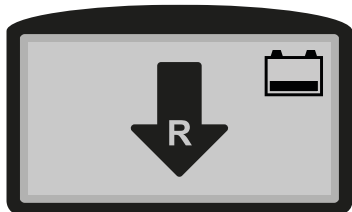


Operacja suszenia bez mycia powinna być wykonywana tylko w przypadku, gdy wcześniej urządzenie było używane do wykonania mycia bez suszenia.



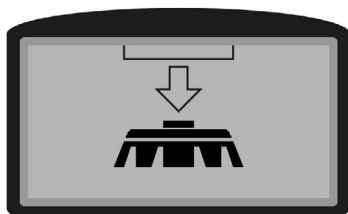
Rysunek umieszczony obok przedstawia ekran ostrzeżenia „KRYTYCZNY POZIOM NAŁADOWANIA AKUMULATORÓW”.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu sygnalizuje krytyczny poziom naładowania akumulatorów. Przy naładowaniu resztkowym można jednak dokończyć czynność osuszania przed ponownym naładowaniem akumulatorów.



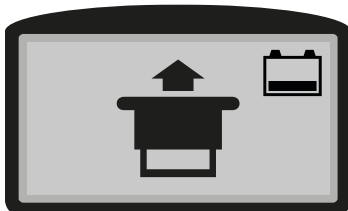
Rysunek umieszczony obok przedstawia wyłączony „BIEG WSTECZNY”.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu sygnalizuje, że bieg wsteczny jest wyłączony.



Rysunek umieszczony obok przedstawia „ODŁĄCZANIE SZCZOTKI” dla wersji BT.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu informuje, że w tym momencie włączono sekwencję odłączania szczotki od tarczy mocującej w podstawie.



Rysunek umieszczony obok przedstawia „AKTYWNY WYŁĄCZNIK AWARYJNY”.

Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu sygnalizuje, że aktywowano wyłącznik awaryjny.



Rysunek umieszczony obok przedstawia „NIEZAŁĄCZONY HAMULEC ELEKTRYCZNY”.

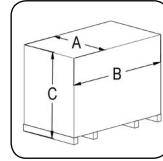
Symbol, który pojawia się pośrodku ekranu sygnalizuje, że w tym momencie hamulec elektryczny urządzenia nie jest załączony.

PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

PRZEMIESZCZANIE OPAKOWANEGO URZĄDZENIA

Urządzenie zostało odpowiednio zapakowane, a części opakowania (worki plastikowe, spinacze itp.) jako potencjalnie niebezpieczne, należy trzymać z dala od dzieci, osób niepełnosprawnych itp. Całkowita masa urządzenia wraz z opakowaniem wynosi:

ANTEA B	ANTEA BT	ANTEA BTO	ANTEA BTS	VERSA 56BT	VERSA 66BT	VERSA 50BTS
95 kg	105 kg	105	100	112	115	115



	J/M	ANTEA B	ANTEA BT	ANTEA BTO	ANTEA BTS	VERSA BT
A	mm	610	610	610	730	730
B	mm	1250	1250	1250	1330	1330
C	mm	1135	1135	1135	1220	1220

UWAGA: Zaleca się zachowanie wszystkich elementów opakowania, na wypadek ewentualnego transportu urządzenia.

UWAGA: Opakowane urządzenie przewozić wózkami spełniającymi wymogi przepisów oraz odpowiednimi pod względem wymiarów i wagi opakowania.

ROZPAKOWYWANIE URZĄDZENIA (wersja bez PM)

Urządzenie zostało odpowiednio opakowane. Aby zdjąć opakowanie:

1. Ustawić dolną część zewnętrznego opakowania na ziemi.

UWAGA: Punktem odniesienia są piktogramy wydrukowane na pudełku.

2. Zdjąć zewnętrzne opakowanie.

UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

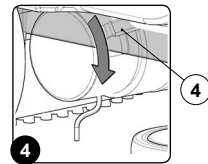
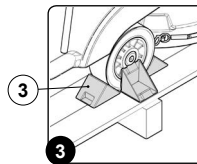
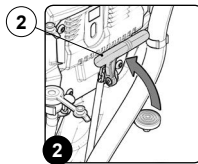
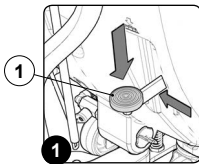
3. Podnieść korpus podstawy, nacisnąć do dołu pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).
4. Podnieść korpus wycieraczki, obrócić dźwignię sterowania wycieraczki (2) zgodnie ze strzałką na (**Rys.2**). Dźwignia jest umieszczona w tylnej części urządzenia.

6. W wersjach BT zwolnić hamulec elektroniczny, obrócić dźwignię (4) zgodnie ze strzałką. Motoreduktor napędu jest umieszczony w bocznej lewej części urządzenia (**Rys.4**).

7. Popchnąć maszynę do tyłu i zjechać z palety po pochyłym podłożu.

UWAGA: Nie zakładać szczotki ani tylnej wycieraczki przed rozładowaniem urządzenia i chronić podstawę szczotki i wspornik wycieraczki przed silnymi uderzeniami.

UWAGA: Podczas popychania maszyny hamulec elektryczny nie może być załączony. Urządzenie posiada hamulec bezpieczeństwa. Po przekroczeniu określonej prędkości krytycznej automatycznie uruchamia się wewnętrzny układ hamulcowy karty chopper.



ROZPAKOWYWANIE URZĄDZENIA (wersje z PM)

Urządzenie zostało odpowiednio opakowane. Aby zdjąć opakowanie:

1. Ustawić dolną część zewnętrznego opakowania na ziemi.

UWAGA: Punktem odniesienia są piktogramy wydrukowane na pudełku.

2. Zdjąć zewnętrzne opakowanie.

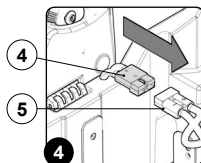
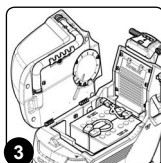
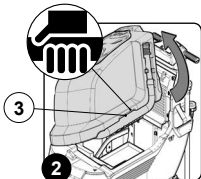
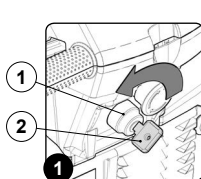


UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

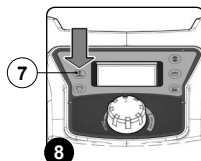
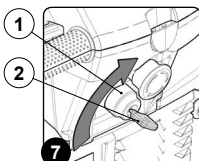
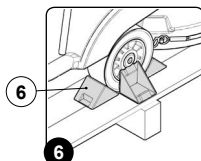
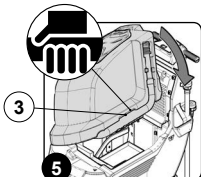
3. Sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. Jeśli nie, ustawić wyłącznik główny (1) w położeniu „0”, obracając kluczyk (2) w lewo o jedną czwartą obrotu (**Rys.1**). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.
4. Chwycić za uchwyt (3) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.2**) i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (**Rys.3**).
5. Podłączyć złącze akumulatorów dodatkowych (4) do złącza instalacji elektrycznej (5) (**Rys.4**).



UWAGA: Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel.



6. Chwycić uchwyt (3) w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego i obrócić zbiornik tak, aby ustawił się w położeniu roboczym (**Rys.5**).
7. Urządzenie jest zamocowane do palety za pomocą klinów (6) blokujących koła i podstawę (**Rys.6**). Kliny należy usunąć.



10. Podnieść korpus wycieraczki, obrócić dźwignię sterowania wycieraczki (8) zgodnie ze strzałką na (**Rys.9**). Dźwignia jest umieszczona w tylnej części urządzenia.
11. Nacisnąć przycisk „WŁĄCZANIE - WYŁĄCZANIE BIEGU WSTECZNEGO” (9) na panelu sterowniczym (**Rys.10**).

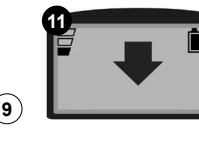
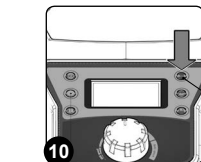
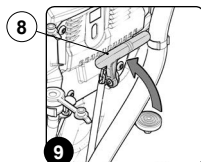


UWAGA: Po wciśnięciu przycisku (9) na panelu sterowniczym (**Rys.10**) na wyświetlaczu pojawi się ekran „BIEG WSTECZNY” (**Rys.11**).

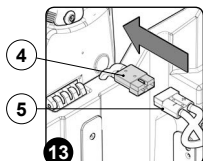
8. Nacisnąć dźwignię mechanizmu czuwaka (10) znajdujące się na kierownicy (**Rys.12**). Wtedy urządzenie zacznie jechać do tyłu.
13. Pochylić maszynę do tyłu i zjechać z palety po pochyłym podjeździe.



UWAGA: Nie zakładać szczotki ani tylnej wycieraczki przed rozładowaniem urządzenia i chronić podstawę szczotki i wspornik wycieraczki przed silnymi uderzeniami.



14. Wyłączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (1) w położeniu "0", obracając kluczyk (2) w lewo o jedną czwartą obrotu (**Rys.1**). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.
15. Chwycić za uchwyt (3) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (**Rys.3**).
16. Odłączyć złącze akumulatorów dodatkowych (4) od złącza instalacji elektrycznej (5) (**Rys.13**).



UWAGA: Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel.

17. Chwycić uchwyt (3) w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego i obrócić zbiornik tak, aby ustawił się w położeniu roboczym (**Rys.5**).

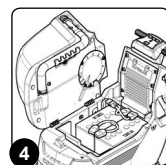
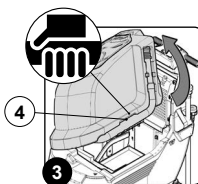
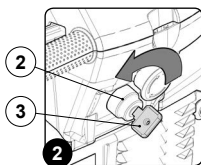
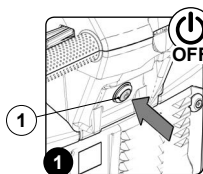
PRZEWOŻENIE URZĄDZENIA

Aby przetransportować urządzenie, należy:

1. Sprawdzić, czy zbiornik roztworu i zbiornik rekuperacyjny są puste. Jeśli nie, należy je opróżnić (patrz paragraf „KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO” lub paragraf „KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA ROZTWORU”).
2. W wersjach B sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. W przeciwnym razie nacisnąć wyłącznik główny (1) umieszczony w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).

UWAGA: W wersjach B wyłącznik główny (1) jest w pozycji spoczynkowej, kiedy dioda w jego wnętrzu jest wyłączona, a symbol włączenia nie jest widoczny.

3. W wersjach BT sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. Jeśli nie, ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „0”, obracając kluczyk (3) w lewo o jedną czwartą obrotu (**Rys.2**). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.
4. Chwycić za uchwyt (4) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.3**) i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (**Rys.4**).



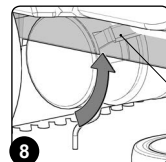
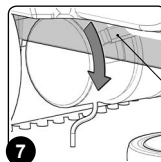
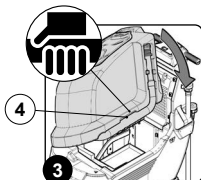
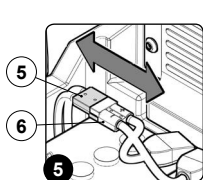
5. Odłączyć złącze instalacji elektrycznej (5) od złącza akumulatorów (6) (**Rys.5**).

UWAGA: Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel.

6. Chwycić uchwyt w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego i obrócić zbiornik tak, aby ustawił się w położeniu roboczym (**Rys.6**).
7. W wersjach BT zwolnić hamulec elektroniczny, obrócić dźwignię (7) zgodnie ze strzałką. Motoreduktor napędu jest umieszczony w bocznej lewej części urządzenia (**Rys.7**).

8. Wjechać urządzeniem na paletę po pochylmym podeście.
9. W wersjach BT załączyć hamulec elektroniczny, obrócić dźwignię (7) zgodnie ze strzałką. Motoreduktor napędu jest umieszczony w bocznej lewej części urządzenia (**Rys.8**).
10. Przymocować maszynę do platformy klinami.

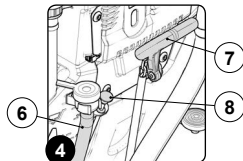
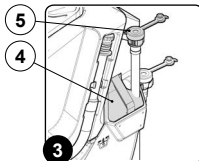
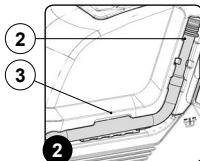
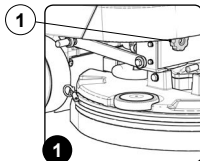
UWAGA: Na czas transportu bez palet zabezpieczyć urządzenie zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania, aby się nie przesunęło ani nie przewróciło.



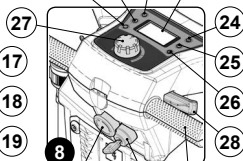
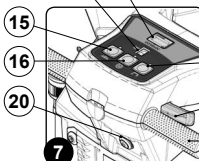
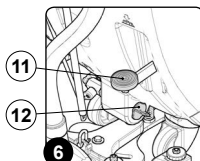
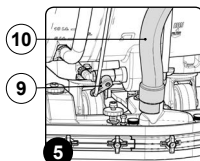
ROZMIESZCZENIE ELEMENTÓW

Podstawowe elementy maszyny to:

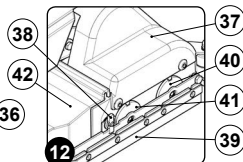
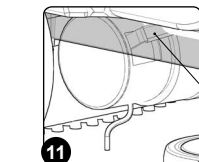
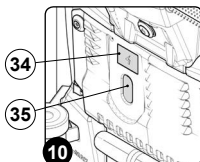
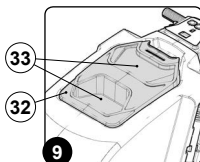
1. Pokrętko regulacji prędkości pracy urządzenia (wersje B) (**Rys.1**).
2. Przewód spustowy zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.2**).
3. Uchwyt podnoszenia zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.2**).



9. Dźwignia zaworu (**Rys.5**).
10. Przewód ssący korpusu wycieraczki (**Rys.5**).
11. Pedal sterowania podstawą (**Rys.6**).
12. Korek - filtr zbiornika roztworu (**Rys.6**).
13. Wyświetlacz licznika (wersje B) (**Rys.7**).
14. Wyświetlacz poziomu naładowania akumulatorów (wersje B) (**Rys.7**).
15. Przycisk włączania - wyłączania motoreduktora podstawy (wersje B) (**Rys.7**).
16. Przycisk włączania - wyłączania silnika zasysania (wersje B) (**Rys.7**).
17. Przycisk włączania - wyłączania elektrozaworu układu wodnego (wersje B) (**Rys.7**).
18. Dźwignia czuwaka (**Rys.7**).
19. Kierownica (**Fig.7**).
20. Wyłącznik główny (wersje B) (**Rys.7**).
21. Wyświetlacz sterowania (wersje BT) (**Rys.8**).
22. Przycisk wyboru programu ECO-MODE (wersje BT) (**Rys.8**).



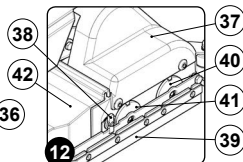
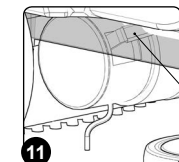
32. Pokrywa zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.9**).
33. Schowek (**Rys.9**).
34. Korek gniazda ładowarki akumulatorów, tylko dla wersji CB (**Rys.10**).
35. Wyświetlacz led ładowarki akumulatorów, tylko dla wersji CB (**Rys.10**).
36. Dźwignia hamulca elektronicznego, tylko dla wersji BT (**Rys.11**).
37. Obudowa podstawy, wersja BTS (**Rys.12**).



4. Korek - dozownik zbiornika roztworu (**Rys.3**).
5. Przewód szybkiego napełniania zbiornika roztworu (**Rys.3**).
6. Przewód poziomu - spustowy zbiornika roztworu (**Rys.4**).
7. Uchwyt podnoszenia korpusu wycieraczki (**Rys.4**).
8. Dźwignia regulacji przepływu roztworu detergentu (**Rys.4**).

23. Przycisk regulacji strumienia wody w układzie wodnym urządzenia, dotyczy wyłącznie wersji BT z CDS (**Rys.8**).
24. Przycisk włączania lub wyłączania biegu wstecznego (wersje BT) (**Rys.8**).
25. Przycisk odłączania szczotki (wersje BT) (**Rys.8**).
26. Przycisk regulacji zawartości procentowej roztworu detergentu w układzie wodnym urządzenia, dotyczy wyłącznie wersji BT z CDS (**Rys.8**).
27. Pokrętko regulacji potencjometru sterowania jazdą (wersje BT) (**Rys.8**).
28. Dźwignia czuwaka (**Rys.8**).
29. Kierownica (**Fig.8**).
30. Przełącznik kluczykowy instalacji głównej (wersje BT) (**Rys.8**).
31. Przycisk awaryjny (wersje BT) (**Rys.8**).

38. Pokrętko blokady bocznej prawej osłony przeciwbryzgowej w wersji BTS (**Rys.12**).
39. Boczna prawa osłona przeciwbryzgowa w wersji BTS (**Rys.12**).
40. Piasta przedniej szczotki w wersji BTS (**Rys.12**).
41. Piasta tylnej szczotki w wersji BTS (**Rys.12**).
42. Zbiornik na odpady w wersji BTS (**Rys.12**).
43. Przycisk sterowania podstawą (wersje z PM) (**Rys.8**).



ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA

Można wyróżnić następujące fazy zabezpieczenia urządzenia, umożliwiające bezpieczne wykonywanie pracy:

1. W wersjach BT sprawdzić, czy hamulec elektroniczny jest włączony, obrócić dźwignię (1) umieszczoną w tylnej prawej części urządzenia w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (**Rys.1**).
2. Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny jest pusty, w przeciwnym razie opróżnić przy przewodzie (2) umieszczonym na bocznym lewym boku urządzenia (**Rys.2**) (przeczytać paragraf „**KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO**”).



UWAGA: Zbiornik opróżniać w miejscu przeznaczonym do odprowadzania brudnej wody.



UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.



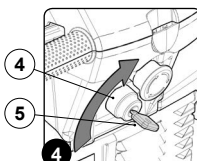
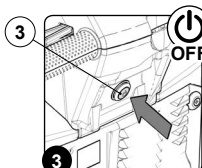
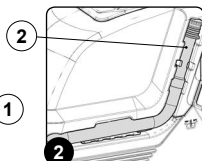
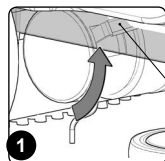
3. W wersjach B sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. W przeciwnym razie nacisnąć wyłącznik główny (3) umieszczony w tylnej części urządzenia (**Rys.3**).



UWAGA: W wersjach B wyłącznik główny (3) jest w pozycji spoczynkowej, kiedy dioda w jego wnętrzu jest wyłączona, a symbol włączenia nie jest widoczny.



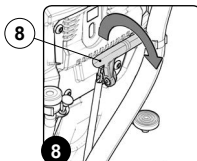
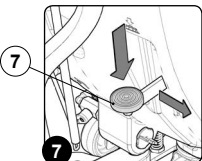
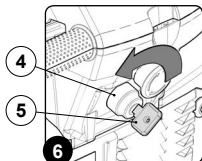
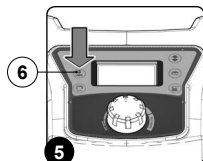
4. W wersjach z PM włączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (4) w położeniu "I", obracając klucz (5) w prawo o jedną czwartą obrotu (**Rys.4**).



5. Opuścić korpus podstawy, nacisnąć przycisk „STEROWANIE PODSTAWA” (6) na panelu sterowniczym (**Rys.5**).
6. W wersjach BT i PM wyłączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (4) w położeniu "0", obracając klucz (5) w lewo o jedną czwartą obrotu (**Rys.6**). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.



7. W wersjach bez PM ustawić podstawę w kontakcie z podłogą, zadziałać na pedał sterowania podstawą (7) (**Rys.7**).
8. Ustawić wycieraczkę w kontakcie z podłogą, obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara dźwignię sterowania wycieraczką (8) (**Rys.8**).



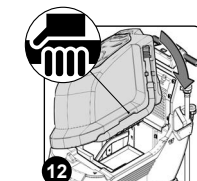
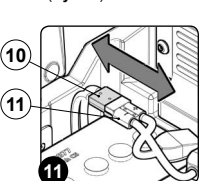
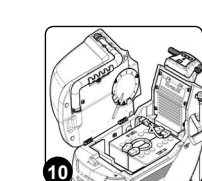
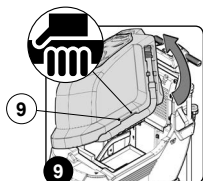
9. Chwycić za uchwyt (9) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.9**) i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (**Rys.10**).
10. Odłączyć złącze instalacji elektrycznej (10) od złącza akumulatorów (11) (**Rys.11**).



UWAGA: Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel.



11. Chwycić uchwyt w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego i obrócić zbiornik tak, aby ustawił się w położeniu roboczym (**Rys.12**).



STOSOWANY TYP AKUMULATORA

Do zasilania maszyny należy używać dwóch akumulatorów hermetycznych do napędu z rekombinacją gazu lub w technologii żelowej. Używane akumulatory powinny spełniać wymogi norm: CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7). W celu uzyskania odpowiednich osiągnięć maszyny, zaleca się stosowanie dwóch akumulatorów 12V MFP 77Ah/C₅.

KONSERWACJA I UTYLIZACJA AKUMULATORA

Wskazówki dotyczące konserwacji i ładowania znajdują się w instrukcji akumulatora. Wyładowany akumulator musi zostać odłączony przez wyspecjalizowany i przeszkolony personel. Należy go wyjąć z wnętrza za pomocą odpowiednich urządzeń podnoszących.



UWAGA: zużyte akumulatory, które są sklasyfikowane jako niebezpieczne odpady, należy obowiązkowo przekazać do punktu zbiórki odpadów, upoważnionego do przeprowadzania utylizacji.

ZAKŁADANIE AKUMULATORÓW DO URZĄDZENIA

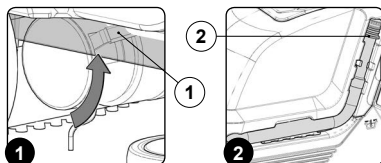
Akumulatory powinny być umieszczone w odpowiedniej wnęce pod zbiornikiem rekuperacyjnym i powinny być przenoszone za pomocą podnośników odpowiednio dobranych zarówno pod względem ciężaru jak i systemu zaczepu.

! UWAGA: Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności związanych z akumulatorami, należy zastosować się do przepisów BHP obowiązujących w kraju, w którym są stosowane, lub do normy DIN EN 50272-3 i DIN EN 50110-1.

! UWAGA: Aby zapobiec powstaniu przypadkowego spięcia, do podłączania akumulatorów należy używać izolowanych narzędzi, nie umieszczać ani nie upuszczać żadnych metalowych przedmiotów na akumulator. Należy zdjąć pierścionki, zegarki i odzież z metalowymi elementami, które mogłyby zetknąć się z zaciskami akumulatora.

Poniżej wymieniono czynności związane z umieszczeniem akumulatorów we wnętrzu wnęki na akumulatory:

1. W wersjach BT sprawdzić, czy hamulec elektroniczny jest wyłączony, obrócić dźwignię (1) umieszczoną w tylnej prawej części urządzenia w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (**Rys.1**).

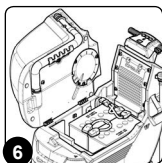
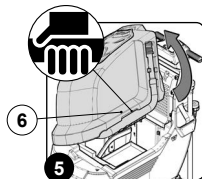


5. Chwycić za uchwyt (6) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.5**) i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (**Rys.6**).

i UWAGA: Podczas konserwacji i codziennego ładowania akumulatorów należy się bezwzględnie stosować do wskazówek producenta lub sprzedawcy.

! UWAGA: Wszystkie czynności instalacyjne konserwacyjne muszą być wykonywane przez wyspecjalizowany personel.

i UWAGA: Przed włożeniem akumulatora, wyczyścić wnękę na akumulatory. Sprawdzić prawidłowe działanie styków znajdujących się w przewodach.



2. Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny jest pusty, w przeciwnym razie opróżnić przy przewodzie (2) umieszczonym na bocznym lewym boku urządzenia (**Rys.2**) (przeczytać paragraf „[KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO](#)”).



! UWAGA: Zbiornik opróżniać w miejscu przeznaczonym do odprowadzania brudnej wody.



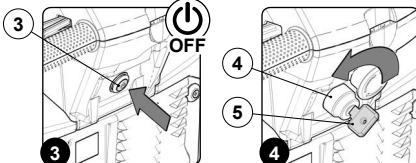
! UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

3. W wersjach B sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. W przeciwnym razie nacisnąć wyłącznik główny (3) umieszczony w tylnej części urządzenia (**Rys.3**).



! UWAGA: W wersjach B wyłącznik główny (3) jest w pozycji spoczynkowej, kiedy dioda w jego wnętrzu jest wyłączona, a symbol włączenia nie jest widoczny.

4. W wersjach BT sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. Jeśli nie, ustawić wyłącznik główny (4) w położeniu „0”, obracając klucz (5) w lewo o jedną czwartą obrotu (**Rys.4**). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.



! UWAGA: Sprawdzić, czy specyfikacje techniczne używanego akumulatora są odpowiednie do wykonywanej pracy. Sprawdzić stan naładowania akumulatora i stan styków znajdujących się w akumulatorze.



i UWAGA: Podnoszenie i transportowanie akumulatorów powinno być wykonywane wyłącznie przy pomocy urządzeń odpowiednich do ich masy i wymiarów.

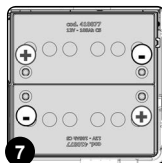


! UWAGA: Haki do podnoszenia nie mogą uszkodzić bloków, złączy i kabli.



! UWAGA: Przed umieszczeniem akumulatorów w maszynie pamiętać o nasmarowaniu zacisków odrobiną smaru, aby zabezpieczyć je przed zewnętrzną korozją.

6. Włożyć akumulatory do odpowiedniej wnęki, ustawiając bieguny „+” i „-” przeciwnie do siebie (**Rys.7**).



PODŁĄCZENIE AKUMULATORÓW DO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ URZĄDZENIA

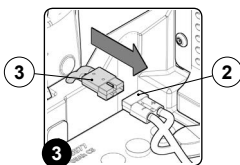
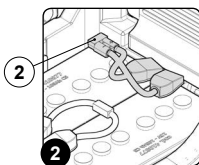
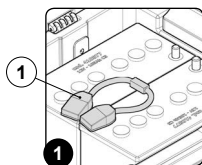
Akumulatory powinny być podłączone w taki sposób, aby uzyskać całkowite napięcie wynoszące 24V.



UWAGA: Zaleca się, aby czynności podłączania do instalacji elektrycznej zostały zlecone wyspecjalizowanemu personelowi, przeszkolonemu przez centrum obsługi technicznej.



UWAGA: Aby zapobiec powstaniu przypadkowego spięcia, do podłączania akumulatorów należy używać izolowanych narzędzi, nie umieszczać ani nie upuszczać żadnych metalowych przedmiotów na akumulator. Należy zdjąć pierścionki, zegarki i odzież z metalowymi elementami, które mogłyby zetknąć się z zaciskami akumulatora.



Poniżej wymieniono czynności związane z umieszczeniem akumulatorów we wnętrzu wnęki na akumulatory:

1. Używając przewodu (1) dołączonego do wyposażenia, połączyć szeregowo bieguny „+” i „-” akumulatorów (**Rys.1**).
2. Podłączyć przewód do podłączania akumulatorów (2) do zacisków biegunów „+” i „-”, by uzyskać na zaciskach napięcie 24V (**Rys.2**).
3. Podłączyć złącze instalacji elektrycznej (3) do złącza akumulatorów (2) (**Rys.3**).

ŁADOWANIE AKUMULATORÓW (wersje bez CB)

Akumulator należy naładować przed pierwszym użytkowaniem i doładowywać, kiedy nie dostarcza wystarczającej mocy przy pracach, które wcześniej były wykonywane bez żadnych problemów.



UWAGA: Aby nie uszkodzić akumulatorów, należy unikać ich całkowitego rozładowania, ładując je w ciągu kilku minut od pojawienia się migającego sygnału rozładowanego akumulatora.



UWAGA: Nigdy nie zostawiać całkowicie rozładowanych akumulatorów, nawet jeżeli maszyna nie jest używana.

Aby doładować akumulatory bez wbudowanej ładowarki, należy wykonać następujące czynności:

1. Ustawić maszynę w miejscu przeznaczonym do ładowania akumulatorów.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **“ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA”**).



UWAGA: Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu zamkniętym, o płaskim i gładkim podłożu. W pobliżu urządzenia nie powinny znajdować się przedmioty, które mogłyby je uszkodzić lub zostać przez nie uszkodzone.



UWAGA: Pomieszczenia przeznaczone do ładowania akumulatorów powinno być odpowiednio wentrowane, aby zapobiec zastojowi gazów wydobywających się z akumulatorów.



3. Chwycić uchwyt (1) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.1**).
4. Obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (**Rys.2**).
5. Odłączyć złącze instalacji elektrycznej (3) od złącza akumulatorów (2) (**Rys.3**).

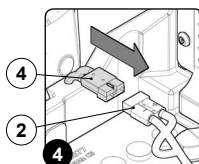
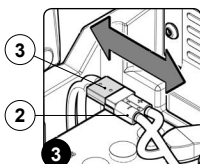
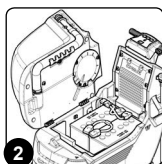
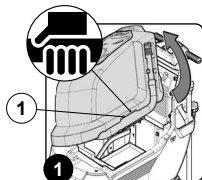


UWAGA: Operacje wymienione poniżej powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Złe podłączenie wtyku może być przyczyną nieprawidłowego działania urządzenia.

6. Podłączyć złącze zewnętrznego przewodu ładowarki (4) do złącza akumulatorów (2) (**Rys.4**).



UWAGA: Złącze do podłączenia ładowarki jest dostarczane w woreczku zawierającym niniejszą instrukcję i powinno zostać zamontowane na przewodach ładowarki, zgodnie z odpowiednimi wskazówkami.



UWAGA: Przed podłączeniem akumulatorów do ładowarki, sprawdzić, czy dana ładowarka jest odpowiednia dla używanych akumulatorów.

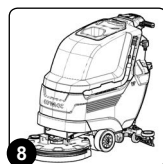
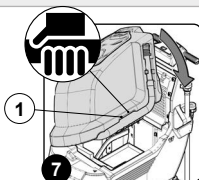
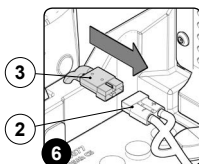
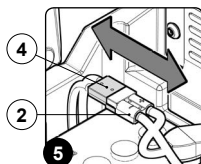


UWAGA: Uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji ładowarki używanej do ładowania akumulatora.



UWAGA: Podczas trwania całego cyklu ładowania akumulatorów, pozostawić otwarty zbiornik rekuperacyjny, aby umożliwić wydostawanie się oparów gazu.

7. Po zakończeniu cyklu ładowania odłączyć złącze przewodu ładowarki (4) od złącza akumulatorów (2) (**Rys.5**).
8. Podłączyć złącze instalacji elektrycznej (3) do złącza akumulatorów (2) (**Rys.6**).
9. Chwycić uchwyt (1) umieszczony w bocznej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.7**).
10. Obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji roboczej (**Rys.8**).



ŁADOWANIE AKUMULATORÓW (wersje z CB)

Akumulator należy naładować przed pierwszym użytkowaniem i doładowywać, kiedy nie dostarcza wystarczającej mocy przy pracach, które wcześniej były wykonywane bez żadnych problemów.

UWAGA: Aby nie uszkodzić akumulatorów, należy unikać ich całkowitego rozładowania, ładując je w ciągu kilku minut od pojawienia się migającego sygnału rozładowanego akumulatora.

UWAGA: Nigdy nie zostawiać całkowicie rozładowanych akumulatorów, nawet jeżeli maszyna nie jest używana.

Aby doładować akumulatory przy użyciu wbudowanej ładowarki, należy wykonać następujące czynności:

1. Ustawić maszynę w miejscu przeznaczonym do ładowania akumulatorów.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).

UWAGA: Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu zamkniętym, o płaskim i gładkim podłożu. W pobliżu urządzenia nie powinny znajdować się przedmioty, które mogłyby je uszkodzić lub zostać przez nie uszkodzone.

UWAGA: Pomieszczenie przeznaczone do ładowania akumulatorów powinno być odpowiednio wentylowane, aby zapobiec zastojowi gazów wydobywających się z akumulatorów.

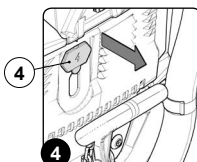
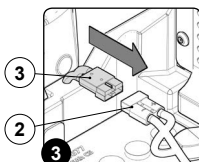
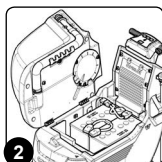
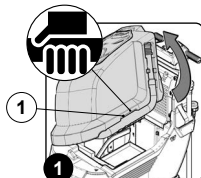
3. Chwycić uchwyt (1) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.1**).

4. Obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (**Rys.2**).

UWAGA: Operacje wymienione poniżej powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Złe podłączenie wtyku może być przyczyną nieprawidłowego działania urządzenia.

UWAGA: Uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji ładowarki używanej do ładowania akumulatora.

5. Podłączyć złącze instalacji elektrycznej (3) do złącza akumulatorów (2) (**Rys.3**).
6. Usunąć pokrywę (4) gniazda ładowarki (**Rys.4**).



UWAGA: Przed podłączeniem akumulatorów do ładowarki, sprawdzić, czy dana ładowarka jest odpowiednia dla używanych akumulatorów.

UWAGA: Przed włożeniem wtyczki przewodu zasilania ładowarki do gniazda (5) należy sprawdzić, czy na powierzchni nie znajdują się skropliny lub innego rodzaju płyny (**Rys.5**).

UWAGA: Przewód zasilania ładowarki jest dostarczany w woreczku razem z niniejszą instrukcją obsługi.

7. Podłączyć złącze przewodu zasilania ładowarki (6) do gniazda w ładowarce (**Rys.6**).
8. Podłączyć wtyczkę przewodu zasilania ładowarki do gniazda sieciowego.

UWAGA: Podczas trwania całego cyklu ładowania akumulatorów, pozostawić otwarty zbiornik rekuperacyjny, aby umożliwić wydostawanie się oparów gazu.

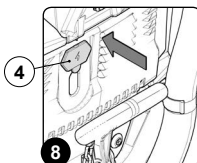
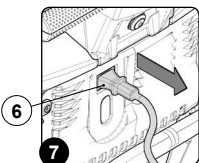
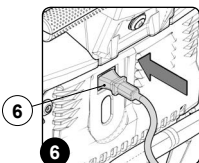
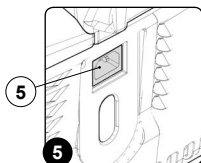
9. Po zakończeniu cyklu ładowania wyjąć wtyczkę przewodu zasilania ładowarki z gniazda sieciowego.

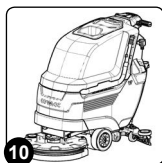
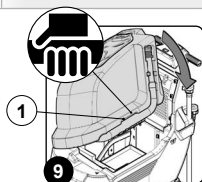
10. Odłączyć złącze przewodu zasilania ładowarki (6) od gniazda w ładowarce (**Rys.7**).

11. Założyć pokrywę (4) gniazda ładowarki (**Rys.8**).

12. Chwycić uchwyt (1) umieszczony w bocznej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.9**).

13. Obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji roboczej (**Rys.10**).





LICZNIK GODZIN (wersje B)

Na panelu sterowania urządzenia znajduje się wyświetlacz licznika (1) umożliwiający monitorowanie łącznego czasu użytkowania (Rys.1). Cyfry przed symbolem „h” oznaczają godziny, natomiast cyfra po tym symbolu oznacza dziesiątą część godziny (jedna dziesiąta część godziny to sześć minut). Miganie symbolu „.” oznacza, że licznik odlicza czas funkcjonowania urządzenia.

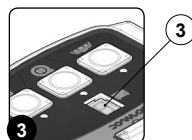
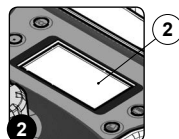
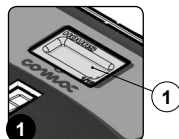
LICZNIK GODZIN (wersje BT)

Na panelu sterowania urządzenia znajduje się wyświetlacz umożliwiający monitorowanie łącznego czasu użytkowania. Cyfry poprzedzające symbol „h” oznaczają godziny, natomiast cyfry poprzedzające symbol „m” oznaczają dziesiątą część godziny (jedna dziesiąta część godziny to sześć minut). Miganie symbolu „.” oznacza, że licznik odlicza czas funkcjonowania urządzenia.

WSKAŹNIK POZIOMU NAŁADOWANIA AKUMULATORA (wersje B)

Na tablicy wskaźników urządzenia znajduje się wyświetlacz (3) wskazujący stan naładowania akumulatora (Rys.3). Poziom naładowania akumulatora jest przedstawiony za pomocą pięciu cyfr od 0 do 4, gdzie 0 odpowiada krytycznemu poziomowi naładowania, a 4 całkowicie naładowanemu akumulatorowi.

UWAGA: Po kilku sekundach od osiągnięcia krytycznego poziomu naładowania silnik szczotki wyłączy się automatycznie. Przy naładowaniu resztkowym można jednak dokończyć czynność osuszania przed ponownym naładowaniem akumulatora.

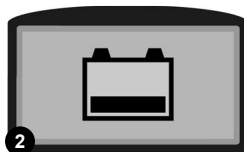


WSKAŹNIK POZIOMU NAŁADOWANIA AKUMULATORA (wersje BT)

Na tablicy wskaźników urządzenia znajduje się wyświetlacz sterowania. Na górze po prawej stronie ekranu pracy znajduje się symbol graficzny (01) oznaczający wskaźnik poziomu naładowania akumulatorów (Rys.1). Wskaźnik składa się z 5 poziomów naładowania, z których każdy odpowiada około 20% poziomu. Kiedy poziom naładowania spada do 20%, symbol zaczyna migać, a po kilku sekundach wyświetla się w większym rozmiarze na środku ekranu (Rys.2). W takiej sytuacji należy skierować urządzenie na stanowisko ładowania akumulatora.

UWAGA: Po kilku sekundach, kiedy poziom naładowania dochodzi do 20%, silnik szczotki wyłączy się automatycznie. Przy pozostałym poziomie naładowania akumulatora jest możliwe zakończenie osuszania przed jego ponownym naładowaniem

UWAGA: Po kilku sekundach, kiedy poziom naładowania dochodzi do 10%, silnik zasysania wyłączy się automatycznie. Przy pozostałym poziomie naładowania można doprowadzić urządzenie do miejsca ponownego ładowania



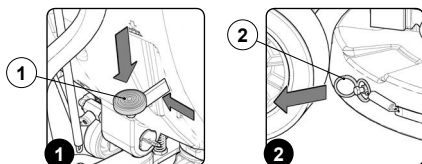
MONTAŻ SZCZOTKI (ANTEA B - BT)

Ze względu na opakowanie szczotki jest dostarczana osobno. Aby ją zamontować do korpusu podstawy, należy:

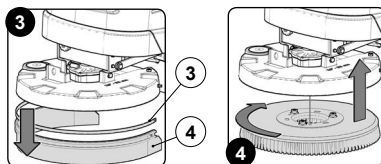
- Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).
- Podnieść korpus podstawy z ziemi, zadziałać na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).



UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.



- Jeśli osłona przeciwbryzgowa podstawy jest dostępna, odciągnąć sprężynę blokującą (2) osłonę podstawy (**Rys.2**).
- Wyjąć płytkę blokującą (3) i osłonę przeciwbryzgową (4) (**Rys.3**).
- Przy ustawieniu podstawy w pozycji podniesionej, wsunąć szczotkę do gniazda tarczy znajdującej się pod podstawą, obracając szczotkę do momentu, gdy trzy przyciski wsuną się w zagłębienia tarczy; obracać skokowo w taki sposób, aby przesunąć przyciski w kierunku sprężyny zaczepu, aż do uzyskania zablokowania. Na zdjęciu (**Rys.4**) pokazano kierunek obrotu dla podłączenia szczotki.
- Zamontować osłonę przeciwbryzgową, najpierw włożyć tylną lewą część, a następnie część prawą. Zamocować osłonę do podstawy za pomocą płytki blokującej.
- Zamocować płytkę blokującą do podstawy za pomocą sprężyny.



MONTAŻ OSŁON PRZECIWBRYZGOWYCH PODSTAWY (ANTEA B - BT)

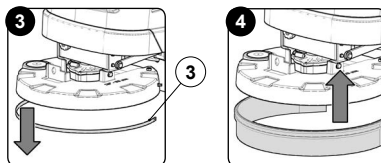
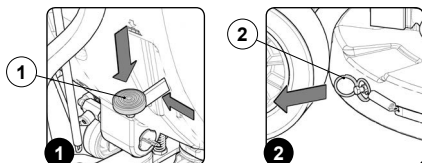
Ze względu na opakowanie, osłona przeciwbryzgowa podstawy jest dostarczana osobno. Aby ją zamocować do korpusu podstawy, należy:

- Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).
- Podnieść korpus podstawy z ziemi, zadziałać na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).



UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

- Odciągnąć sprężynę blokującą (2) osłonę przeciwbryzgową podstawy (**Rys.2**).
- Wyjąć płytkę blokującą (3) (**Rys.3**).
- Zamontować osłonę przeciwbryzgową (**Rys.4**), najpierw włożyć lewą część, a następnie część prawą. Zamocować osłonę do podstawy za pomocą płytki blokującej.
- Zamocować płytkę blokującą do podstawy za pomocą sprężyny.



MONTAŻ SZCZOTKI (VERSA BT bez PM)

Ze względu na opakowanie szczotki jest dostarczana osobno. Aby ją zamontować do korpusu podstawy, należy:

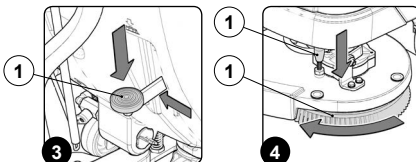
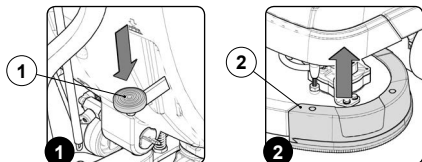
- Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).
- Stanąć w tylnej części urządzenia.
- Opuścić korpus podstawy za pomocą pedału sterowania (1) umieszczonego w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).
- Stanąć w przedniej części urządzenia.
- Jeśli występują obudowy osłony przeciwbryzgowej (2), zdjąć je (**Rys.2**) i delikatnie odłożyć na ziemię.
- Stanąć w tylnej części urządzenia.
- Podnieść korpus podstawy z ziemi, zadziałać na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (**Rys.3**).

- Przy ustawieniu podstawy w pozycji podniesionej, wsunąć szczotkę do gniazda tarczy znajdującej się pod podstawą, obracając szczotkę do momentu, gdy trzy przyciski wsuną się w zagłębienia tarczy.
- Nacisnąć blokade tarczy szczotki (3) i równocześnie obrócić szczotkę (4) w kierunku pokazanym na rysunku (**Rys.4**).



UWAGA: Na rysunku **Rys.4** pokazano kierunek obrotu lewej szczotki.

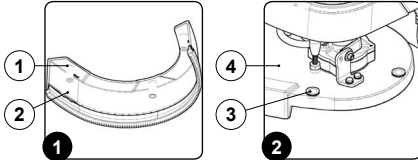
- Kiedy obrót szczotki jest zablokowany, obracać ją skokowo, aby zaczepić przycisk na szczotce w sprężynie w tarczy szczotki.
- Zamontować obudowy osłony przeciwbryzgowej podstawy.



MONTAŻ OSŁON PRZECIWBRZYGOWYCH PODSTAWY (VERSA BT)

Ze względu na opakowanie, osłona przeciwbrzygowa podstawy jest dostarczana osobno. Aby ją zamocować do korpusu podstawy, należy:

1. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf ["ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"](#)).



UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

2. Stanąć w przedniej części urządzenia.
3. Włożyć sworznie (1) lewej osłony przeciwbrzygowej (2) (**Rys.1**) do otworów (3) w korpusie podstawy (4) (**Rys.2**).
4. Powtórzyć wykonaną operację także dla prawej osłony przeciwbrzygowej.

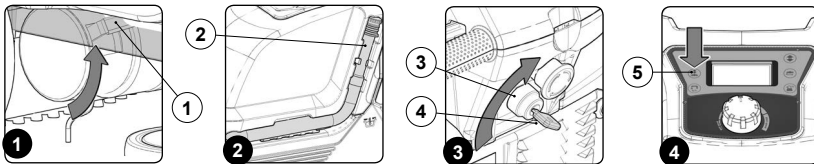
MONTAŻ SZCZOTKI (VERSA BT z PM)

Ze względu na opakowanie szczotka jest dostarczana osobno. Aby ją zamontować do korpusu podstawy, należy:

UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

1. Sprawdzić, czy hamulec elektroniczny jest włączony, obrócić dźwignię (1) umieszczoną w tylnej prawej części urządzenia (**Rys.1**) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny jest pusty, w przeciwnym razie opróżnić przy przewodzie (2) umieszczonym na bocznym lewym boku urządzenia (**Rys.2**) (przeczytać paragraf ["KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO"](#)).

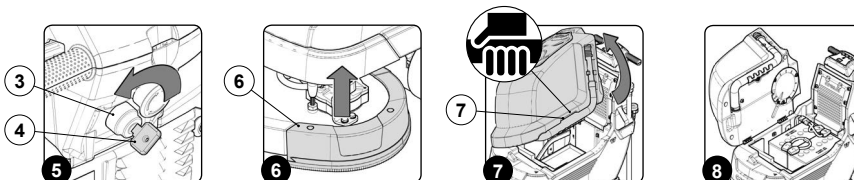
UWAGA: Zbiornik opróżniać w miejscu przeznaczonym do odprowadzania brudnej wody.



5. Kiedy podstawa dotknie ziemi, wyłączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (3) w położeniu "0", obracając kluczyk (4) w lewo o jedną czwartą obrotu (**Rys.5**). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.
6. Stanąć w przedniej części urządzenia.
7. Zdjąć obudowy osłony przeciwbrzygowej (6) (**Rys.6**) i delikatnie odłożyć na ziemię.
8. Stanąć w tylnej części urządzenia.
9. Włożyć kluczyk (4) do wyłącznika głównego (3).
10. Włączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (3) w położeniu "I", obracając kluczyk (4) w prawo o jedną czwartą obrotu (**Rys.3**).

3. Włączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (3) w położeniu "I", obracając kluczyk (4) w prawo o jedną czwartą obrotu (**Rys.3**).
4. Opuścić korpus podstawy, nacisnąć przycisk „STEROWANIE PODSTAWĄ” (5) na panelu sterowniczym (**Rys.4**).

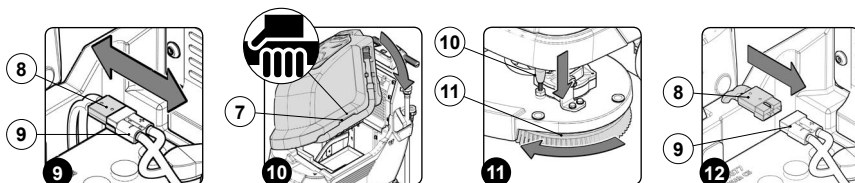
11. Podnieść korpus podstawy, nacisnąć przycisk „STEROWANIE PODSTAWĄ” (5) na panelu sterowniczym (**Rys.4**).
12. Wyłączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (3) w położeniu "0", obracając kluczyk (4) w lewo o jedną czwartą obrotu (**Rys.5**). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.
13. Chwycić za uchwyt (7) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.7**) i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (**Rys.8**).
14. Odłączyć złącze instalacji elektrycznej (8) od złącza akumulatorów (9) (**Rys.9**).



UWAGA: Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowanego personel.

15. Chwycić uchwyt (7) w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego i obrócić zbiornik tak, aby ustawił się w położeniu roboczym (Rys.10).
16. Przy ustawieniu podstawy w pozycji podniesionej, wsunąć szczotkę do gniazda tarczy znajdującej się pod podstawą, obracając szczotkę do momentu, gdy trzy przyciski wsuną się w zagłębienia tarczy.
17. Naciśnąć blokadę tarczy szczotki (10) i równocześnie obrócić szczotkę (11) w kierunku pokazanym na rysunku (Rys.11).

UWAGA: Na rysunku Rys.11 pokazano kierunek obrotu lewej szczotki.



MONTAŻ SZCZOTKI (wersje BTS)

Ze względu na opakowanie szczotki jest dostarczana osobno. Aby ją zamontować do korpusu podstawy, należy:

1. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf "ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA").
2. Podnieść korpus podstawy z ziemi, zadziałać na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (Rys.1).

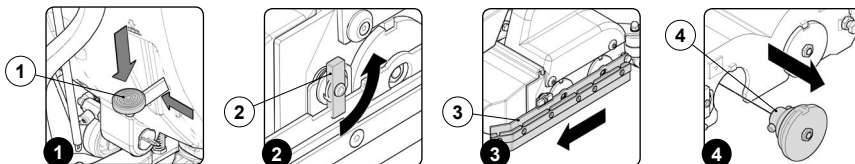
18. Kiedy obrót szczotki jest zablokowany, obracać ją skokowo, aby zacześć przycisk na szczotce w sprężynie w tarczy szczotki.
19. Chwycić za uchwyt (7) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (Rys.7) i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (Rys.8).
20. Podłączyć złącze instalacji elektrycznej (8) do złącza akumulatorów (9) (Rys.12).

UWAGA: Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel.

21. Chwycić uchwyt (7) w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego i obrócić zbiornik tak, aby ustawił się w położeniu roboczym (Rys.10).

UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

3. Stanąć po prawej stronie urządzenia.
4. Poluzować pokrętkę blokującą (2) (Rys.2).
5. Wyjąć wspornik bocznej prawej osłony przeciwbryzowej (3), pamiętać o przesunięciu płytki przed usunięciem wspornika osłony przeciwbryzowej (Rys.3).
6. Wyjąć piastę napędzaną tylną szczotką (4) (Rys.4).

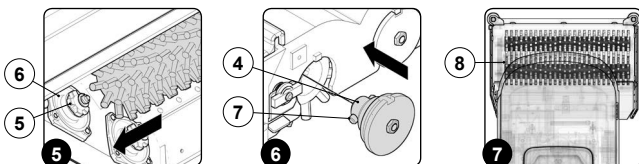


7. Włożyć tylną szczotkę do tunelu, uważając, aby prawidłowo umieścić trzpienie (5) w piastie napędowej (6) w szczelinach na szczotce (Rys. 5).
8. Włożyć piastę (4) do szczotki w taki sposób, aby trzpienie (7) prawidłowo weszły w szczeliny na szczotce (Rys. 6).
9. Powtórzyć opisane czynności również dla przedniej szczotki.

UWAGA: Tylna szczotka (8) (kierunek pracy) musi być zawsze w kolorze błękitnym (Rys.7).

UWAGA: Włosie szczotek jest prawidłowo ułożone, jeśli, widziane od góry, tworzy kształt rombu. Wierzchołek, krótszej wysokości, musi być skierowany do przedniej części urządzenia.

10. Ponownie wszystko zamontować, powtarzając wszystkie powyższe czynności w odwrotnej kolejności.



MONTAŻ KORPUSU WYCIERACZKI

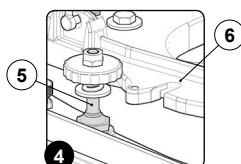
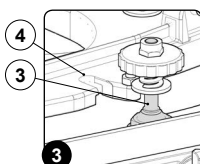
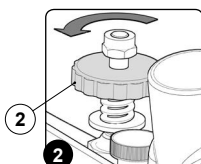
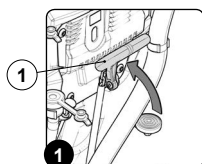
Korpus wycieraczki, który ze względu na opakowanie jest dostarczany osobno, należy zamontować na wsporniku wycieraczki w następujący sposób:

- Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).

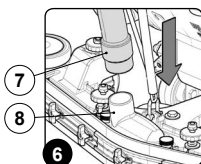
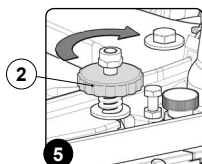


UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

- Sprawdzić, czy wspornik korpusu wycieraczki jest podniesiony nad ziemią. W przeciwnym razie obrócić zgodnie ze strzałką



- Dokręcić pokrętło (2) w taki sposób, aby podkładka i sprężyna przylegały w górnej części wspornika wycieraczki (Rys.5).
- Włożyć przewód ssący (7) do uchwyty (8) znajdującego się w korpusie wycieraczki (Rys.6).



dźwignię wycieraczki (1) umieszczoną w tylnej części urządzenia (Rys.1).

- Odkręcić pokrętło (2) znajdujące się na elemencie montażowym korpusu wycieraczki (Rys.2).
- Najpierw wsunąć lewy trzpień (3) znajdujący się w korpusie wycieraczki do lewej szczeliny (4) we wsporniku wycieraczki (Rys.3) w taki sposób, aby podkładka i sprężyna przylegały w górnej części wspornika wycieraczki.
- Wsunąć prawy trzpień (5), znajdujący się w korpusie wycieraczki, do prawej szczeliny (6) we wsporniku wycieraczki (Rys.4), w taki sposób, aby podkładka i sprężyna przylegały w górnej części wspornika wycieraczki.

UWAGA: Wycieraczka została wcześniej wyregulowana, jednak w razie potrzeby przeczytać paragraf **"REGULACJA KORPUSU WYCIERACZKI"**.

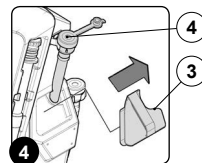
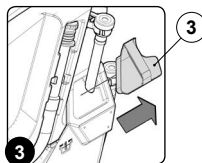
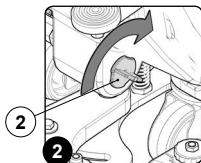
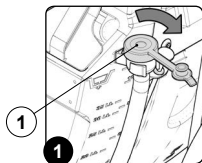
NAPEŁNIANIE WODĄ ZBIORNIKA ROZTWORU

Przed napełnieniem zbiornika roztworu, należy:

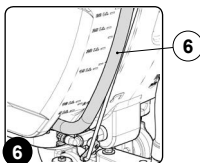
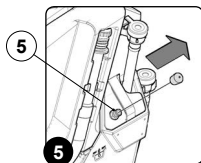
- Zaprowadzić urządzenie na miejsce przeznaczone do napełniania zbiornika roztworu.
- Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).
- Sprawdzić, czy korek spustowy zbiornika roztworu (1) jest otwarty. W razie potrzeby otworzyć go (Rys.1).
- Sprawdzić, czy korek filtra układu wodnego (2), umieszczony w tylnej prawej części urządzenia, jest dokręcony. W przeciwnym przypadku dokręcić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara (Rys.2).

Zbiornik roztworu można napełniać wodą na trzy różne sposoby:

- Zdejmując korek - dozownik (3) i napełniając zbiornik roztworu za pomocą gumowego przewodu lub wiadra (Rys.3).
- Podczas używania przewodu wlewowego (4) (Rys.4), który służy do podtrzymywania rury z wodą, pamiętać o wyjęciu korka - dozownika (3), aby umożliwić prawidłowe odpowietrzenie.



- Opcjonalny system automatycznego uzupełniania czystej wody (5) (Rys.5) jest wyposażony w pływak do kontroli przepełnienia.



5. Napełnić czystą wodą o temperaturze nie wyższej niż 50°C i nie niższej niż 10°C. Na wskaźniku poziomym (6) (Rys.6), znajdującym się z przodu po lewej stronie fotela, można sprawdzić ilość wody w zbiorniku.

ROZTWÓR ŚRODKA CZYSZCZĄCEGO

Po napełnieniu zbiornika roztworu czystą wodą dolać do niego płynnego detergentu, w ilości zapewniającej podane stężenie oraz w sposób podany na ulotce producenta detergentu. Aby nie dopuścić do tworzenia zbyt dużej ilości piany, która uszkodziłaby silnik układu ssania, stosować minimalną zalecaną ilość detergentu.



UWAGA: Przed mieszaniem detergentów i roztworów kwaśnych lub alkalicznych, należy zakładać rękawice ochronne, aby uniknąć poważnych obrażeń rąk.



UWAGA: Zawsze stosować deterenty przeznaczone przez producenta do maszyn czyszczących podłogi. Nie używać produktów kwaśnych, alkalicznych i rozpuszczalników nie przeznaczonych do takich zastosowań.



UWAGA: Można używać detergentów konserwacyjnych kwaśnych lub zasadowych o pH między 4 a 10, niezawierających: środków utleniających, chloru lub bromu, formaldehydu, rozpuszczalników mineralnych. Używane deterenty powinny być przeznaczone do maszyn czyszczących podłogi.



UWAGA: Zawsze używać mało pniącego się środka czyszczącego. Aby uniknąć tworzenia się piany, przed rozpoczęciem pracy, należy wprowadzić do zbiornika rekuperacyjnego minimalną wymaganą ilość płynu zapobiegającego powstawaniu piany. Nie używać stężonych kwasów.



UWAGA: Aby ułatwić dozowanie detergentu, na korku - dozowniku znajdują się dwa znaczniki oznaczające dwie główne stosowane zawartości procentowe detergentu.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Przed przystąpieniem do pracy należy wykonać następujące czynności:

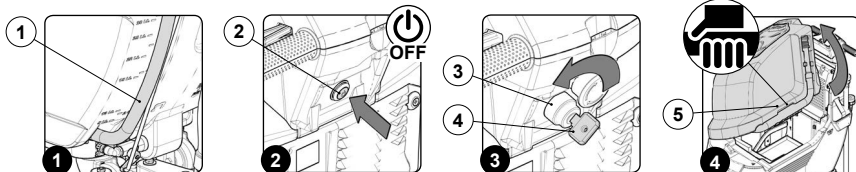
1. Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny jest pusty. Jeżeli nie, całkowicie go opróżnić (patrz paragraf „[KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO](#)”).
2. Sprawdzić, czy stan gum wycieraczki umożliwia wykonanie zaplanowanej pracy. W przeciwnym przypadku, wykonać ich konserwację (patrz paragraf „[KONTROLA I KONSERWACJA KOPUŚCZY WYCIERACZKI](#)”).
3. Sprawdzić, czy stan szczotki umożliwia wykonanie zaplanowanej pracy. W przeciwnym przypadku, wykonać jej konserwację (patrz paragraf „[KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI \(WERSJA](#)

[BT\)](#) lub paragraf „[KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI \(WERSJA BT\)](#)”, lub paragraf „[KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI \(WERSJA BTS\)](#)”).

5. W wersjach B sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. W przeciwnym razie nacisnąć wyłącznik główny (2) umieszczony w tylnej części urządzenia (**Rys.2**).

UWAGA: W wersjach B wyłącznik główny (2) jest w pozycji spoczynkowej, kiedy dioda w jego wnętrzu jest wyłączona, a symbol włączenia nie jest widoczny.

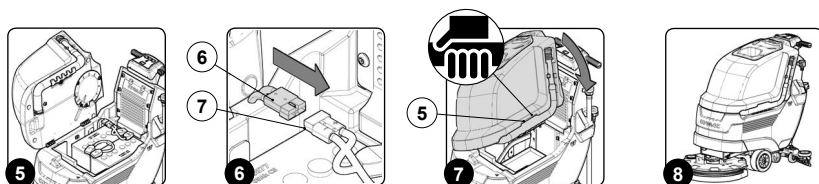
6. W wersjach BT - BTS - BTO sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. Jeśli nie, ustawić wyłącznik główny (3) w położeniu „0”, obracając kluczyk (4) w lewo o jedną czwartą obrotu (**Rys.3**). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.
7. Chwycić za uchwyt (5) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.4**) i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (**Rys.5**).



8. Podłączyć złącze instalacji elektrycznej (6) do złącza akumulatorów (7) (**Rys.6**).

UWAGA: Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel.

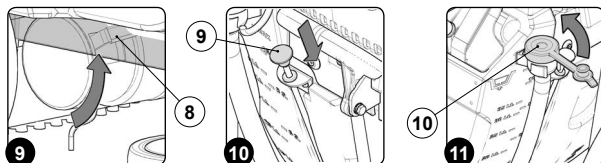
9. Chwycić uchwyt (5) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.7**).
10. Obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji roboczej (**Rys.8**).



11. W wersjach BT - BTS - BTO sprawdzić, czy hamulec elektryczny jest załączony. Jeśli nie, obrócić dźwignię (8) zgodnie ze strzałką. Motoreduktor napędu jest umieszczony w bocznej lewej części urządzenia (**Rys.9**).

12. Sprawdzić, czy zawór wody jest całkowicie otwarty. Pokrętko regulacji wody (9) musi być całkowicie opuszczone (**Rys.10**).

13. Sprawdzić, czy korek spustowy zbiornika rozwaru (10) jest zamknięty. Jeśli nie, otworzyć go (**Rys.11**).



PRACA

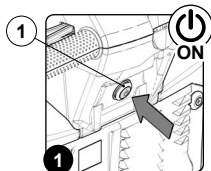
ROZPOCZĘCIE PRACY (wersje B)

Aby rozpocząć pracę należy wykonać co następuje:

1. Przeprowadzić wszystkie kontrole opisane w rozdziale **"PRZYGOTOWANIE DO PRACY"**.
2. Stanąć na miejscu operatora, za urządzeniem.

3. Naciśnąć przycisk instalacji głównej (1) w pozycji „praca” (**Rys.1**).

i UWAGA: kiedy główny przycisk urządzenia jest włączony, jego dioda świeci się.



MYCIE Z SUSZENIEM (wersje B)

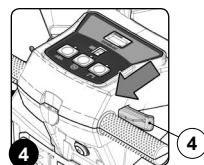
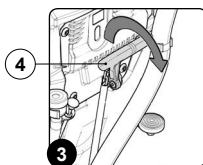
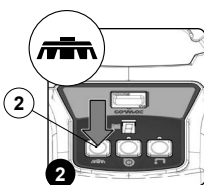
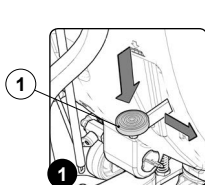
Aby wykonać pracę „MYCIE Z SUSZENIEM”, wykonać następujące czynności:

1. Wykonać wszystkie kontrole opisane w paragrafie **„ROZPOCZĘCIE PRACY (WERSJA B)”**.
2. Opuścić korpus podstawy za pomocą pedału sterowania (1) umieszczonego w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).

3. Włączyć motoreduktor podstawy za pomocą włącznika szczotki (2) (**Rys.2**).

4. Za pomocą dźwigni (3) znajdującej się w tylnej części urządzenia opuścić korpus wycieraczki (**Rys.3**).

5. Po naciśnięciu dźwigni czuwaka (4) urządzenie zaczyna się poruszać (**Rys.4**).



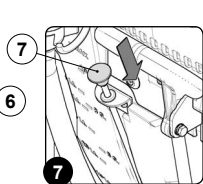
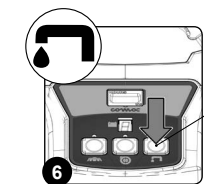
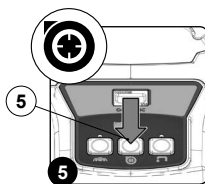
6. Włączyć silnik zasysania, naciśnąć jego przełącznik (5) na panelu sterowania (**Rys.5**).
7. Włączyć dostarczanie roztworu detergentu, naciśnąć przełącznik (6) na panelu sterowania (**Rys.6**).
8. Sprawdzić, czy zawór roztworu detergentu jest całkowicie otwarty, w przeciwnym wypadku zadziała na dźwigni (7) umieszczonej w tylnej części urządzenia (**Rys.7**).
9. Na pierwszych kilku metrach sprawdzić, czy ilość dostarczanego roztworu detergentu jest odpowiednia do wykonywanej pracy. W przeciwnym razie wyregulować ją zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w paragrafie **„REGULACJA ROZTWORU DETERGENTU (WERSJE BEZ CDS)”**.

i UWAGA: Jeśli podczas operacji mycia z suszeniem zostanie zwolniona dźwignia czuwaka, silnik szczotki i elektrozawór przestaną działać, natomiast silnik zasysania nadal będzie działał przez kilka sekund, zapewniając zassanie całego płynu znajdującego się w przewodzie ssącym.

i UWAGA: Dobrą praktyką jest opróżnianie zbiornika rekuperacyjnego przez odpowiedni przewód spustowy za każdym razem, gdy napełniany jest zbiornik roztworu.

i UWAGA: Po przesunięciu do dołu pokrętki regulacji strumienia roztworu detergentu zwiększa się ilość roztworu w układzie wodnym urządzenia (**Rys.7**).

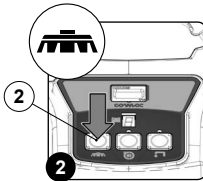
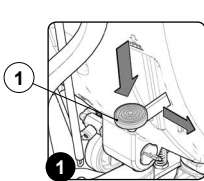
Maszyna rozpocznie pracę z pełną wydajnością, aż do wyczerpania roztworu czyszczącego lub do rozładowania akumulatorów. Na pierwszych kilku metrach sprawdzić, czy ilość roztworu jest wystarczająca i czy wycieraczka dokładnie osusza podłogę.



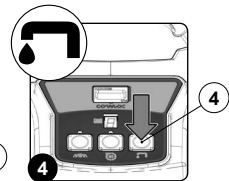
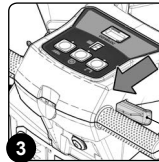
MYCIE BEZ SUSZENIA (wersje B)

Aby wykonać pracę "MYCIE BEZ SUSZENIA", wykonać następujące czynności:

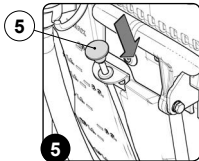
1. Wykonać wszystkie kontrole opisane w paragrafie „[ROZPOCZĘCIE PRACY \(WERSJA B\)](#)”.
2. Opuścić korpus podstawy za pomocą pedału sterowania (1) umieszczonego w tylnej części urządzenia (Rys.1).



3. Włączyć motoreduktor podstawy za pomocą włącznika szczotki (2) (Rys.2).
4. Po naciśnięciu dźwigni czuwaka (3) urządzenie zaczyna się poruszać (Rys.3).
5. Włączyć dostarczanie roztworu detergentu, naciśnięć przełącznik (4) na panelu sterowania (Rys.4).
6. Sprawdzić, czy zawór roztworu detergentu jest całkowicie otwarty, w przeciwnym wypadku zadziałać na dźwignię (5) umieszczoną w tylnej części urządzenia (Rys.5).



7. Na pierwszych kilku metrach sprawdzić, czy ilość dostarczanego roztworu detergentu jest odpowiednia do wykonywanej pracy. W przeciwnym razie wyregulować ją zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w paragrafie „[REGULACJA ROZTWORU DE-TERGENTU \(WERSJE BEZ CDS\)](#)”.



Maszyna rozpocznie pracę z pełną wydajnością, aż do wyczerpania roztworu czyszczącego lub do rozładowania akumulatorów. Na odcinku pierwszych kilku metrów sprawdzić, czy podawana ilość roztworu jest wystarczająca.

UWAGA: Jeśli podczas mycia z suszeniem zwolni się dźwignię czuwaka, silnik szczotki i elektrozawór wyłączą się. Aby wznowić pracę, wystarczy nacisnąć dźwignię czuwaka.

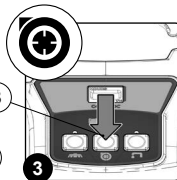
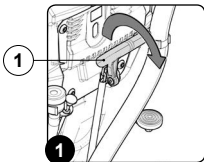
UWAGA: Po przesunięciu do dołu pokrętki regulacji strumienia roztworu detergentu zwiększa się ilość roztworu w układzie wodnym urządzenia (Rys.5).

SUSZENIE (wersje B)

Aby wykonać pracę „SUSZENIE”, należy:

1. Wykonać wszystkie kontrole opisane w paragrafie „[ROZPOCZĘCIE PRACY \(WERSJA B\)](#)”.
2. Za pomocą dźwigni (1) znajdującej się w tylnej części urządzenia opuścić korpus wycieraczki (Rys.1).
3. Po naciśnięciu dźwigni czuwaka (2) urządzenie zaczyna się poruszać (Rys.2).
4. Włączyć silnik zasysania, naciśnięć jego przełącznik (3) na panelu sterowania (Rys.3).

Teraz urządzenie zaczyna pracę z pełną wydajnością aż do rozładowania akumulatorów.



UWAGA: Jeśli podczas operacji suszenia zwolni się dźwignię czuwaka, silnik zasysania nadal będzie działał przez kilka sekund, zapewniając zassanie całego płynu znajdującego się w przewodzie ssącym.



Operacja suszenia bez mycia powinna być wykonywana tylko w przypadku, gdy wcześniej urządzenie było używane do wykonania mycia bez suszenia.

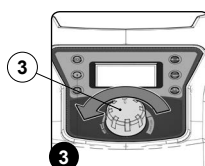
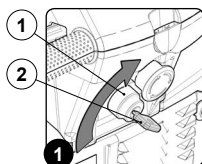
ROZPOCZĘCIE PRACY (wersje BT - BTS - BTO)

Aby rozpocząć pracę należy wykonać co następuje:

1. Przeprowadzić wszystkie kontrole opisane w rozdziale ["PRZYGOTOWANIE DO PRACY"](#).
2. Stanąć na miejscu operatora, za urządzeniem.
3. Ustawić w pozycji „I” wyłącznik główny (1), obracając kluczyk (2) w prawo o jedną czwartą obrotu (**Rys.1**).
4. W momencie włączenia na wyświetlaczu pojawią się kolejno trzy widoki:
 - Na pierwszym ekranie wyświetla się nazwa urządzenia.
 - Na drugim ekranie wyświetlają się parametry programowania urządzenia.
 - Na trzecim ekranie wyświetla się panel pracy (**Rys.2**).

(i) UWAGA: Symbol w górze po prawej wskazuje poziom naładowania akumulatorów.

5. Sprawdzić, czy pokrętko (3) potencjometru jest ustawione na minimum. Jeżeli nie, obrócić całkowicie w lewo (**Rys.3**).



MYCIE Z SUSZENIEM (wersje BT - BTS - BTO)

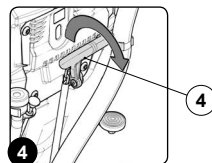
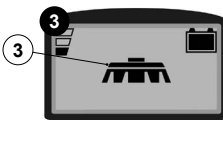
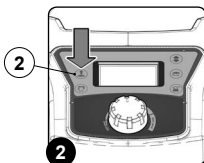
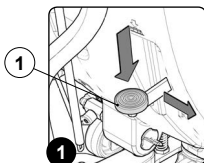
Aby wykonać pracę „MYCIE Z SUSZENIEM”, wykonać następujące czynności:

1. Wykonać wszystkie kontrole opisane w paragrafie [„ROZPOCZĘCIE PRACY \(WERSJA BT\)”](#).
2. Dla wersji BT - BTS - BTO opuścić korpus podstawy za pomocą pedału sterowania (1) umieszczonego w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).
3. W wersjach PM opuścić korpus podstawy za pomocą przycisku

„STEROWANIE PODSTAWĄ” (2) na panelu sterowania (**Rys.2**).

(i) UWAGA: Po wyjęciu korpusu podstawy z pozycji spoczynkowej na wyświetlaczu sterowania pojawi się symbol (3) (**Rys.3**).

4. Za pomocą dźwigni (4) znajdującej się w tylnej części urządzenia opuścić korpus wycieraczki (**Rys.4**).



(i) UWAGA: Po wyjęciu korpusu wycieraczki z pozycji spoczynkowej na wyświetlaczu sterowania pojawi się symbol (5) (**Rys.5**).

(i) UWAGA: Kiedy na wyświetlaczu sterowania pojawią się obydwa symbole (3) i (5), to wykonywana jest praca „MYCIE Z SUSZENIEM” (**Rys.5**).

5. Przesunąć do dołu pokrętko (6) i wyregulować ilość roztworu (**Rys.6**).

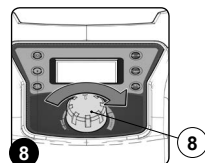
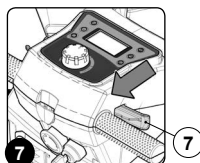
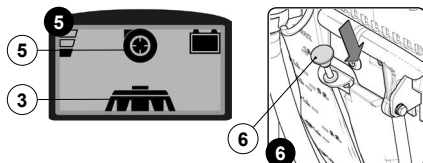
(i) UWAGA: Po przesunięciu do dołu pokrętła regulacji strumienia roztworu detergentu zwiększa się ilość roztworu w układzie wodnym urządzenia (**Rys.6**).

6. Zadziałać na dźwignie czuwaka (7) umieszczone na panelu sterowania (**Rys.7**).

(i) UWAGA: Urządzenie jest wyposażone w dwie prędkości jazdy. Po naciśnięciu dźwigni czuwaka po pierwszym kliknięciu włączy się prędkość „SLOW”. Dalsze naciśnięcie na dźwignię po drugim kliknięciu spowoduje włączenie prędkości „FAST”.

7. Odpowiednio wyregulować prędkość posuwu, stopniowo obracając pokrętko (8) w prawo (**Rys.8**).

(i) UWAGA: Aby wyregulować prędkość jazdy, przeczytać paragraf [„REGULACJA PRĘDKOŚCI JAZDY \(WERSJE BT\)”](#).

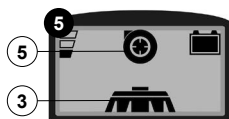


Po wciśnięciu dźwigni czuwaka, silnik napędu i silnik podstawy włączają się, co powoduje włączenie elektrozasoru i podawanie na szczotkę roztworu czyszczącego.

Na pierwszych kilku metrach sprawdzić, czy ilość roztworu jest wystarczająca i czy wycieraczka dokładnie osusza podłogę.

Maszyna rozpocznie pracę z pełną wydajnością, aż do wyczerpania roztworu czyszczącego lub do rozładowania akumulatorów.

- UWAGA:** Kiedy podczas pracy zostaną zwolnione dźwignie czuwaka, urządzenie przerywa pracę, silnik szczotki i elektrozasor wyłączają się, a silnik zasysania kontynuuje działanie przez określony czas (fabrycznie ustawiony na piętnaście sekund) i symbol (4) zaczyna migać do momentu wyłączenia silnika zasysania.



- UWAGA:** Jeśli urządzenie zostanie wyłączone, kiedy podstawa i korpus wycieraczki są w kontakcie z podłogą, w momencie uruchomienia na ekranie pracy pojawią się symbole (3) i (5), aby zasignalizować, że w chwili wyłączania wykonywane było mycie z suszeniem (Rys.5).

- UWAGA:** Kiedy podczas pracy wystąpi konieczność zwiększenia nacisku na szczotki (wersje z PM), wystarczy nacisnąć na dłużej niż trzy sekundy przycisk „STEROWANIA PODSTAWA” (2) na panelu sterowania (Rys.2). Na wyświetlaczu pojawi się symbol (9) (Rys.9).

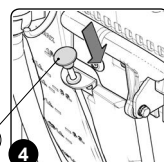
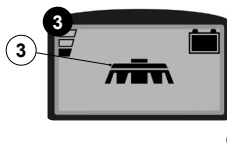
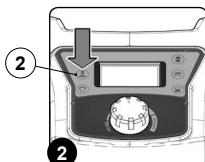
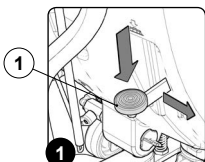
- UWAGA:** Kiedy podczas pracy wystąpi konieczność powrotu do pracy bez dodatkowego nacisku na szczotki (wersje z PM), wystarczy nacisnąć na dłużej niż trzy sekundy przycisk „STEROWANIA PODSTAWA” (2) na panelu sterowania (Rys.2). Na wyświetlaczu pojawi się symbol (3) (Rys.5).

MYCIE BEZ SUSZENIA (wersje BT - BTS - BTO)

Aby wykonać pracę „MYCIE BEZ SUSZENIA”, wykonać następujące czynności:

- Wykonać wszystkie kontrole opisane w paragrafie „ROZPOCZĘCIE PRACY (WERSJA BT)”.
- Dla wersji BT - BTS - BTO opuścić korpus podstawy za pomocą pedału sterowania (1) umieszczonego w tylnej części urządzenia (Rys.1).
- W wersjach PM opuścić korpus podstawy za pomocą przycisku „STEROWANIE PODSTAWA” (2) na panelu sterowania (Rys.2).

- UWAGA:** Po wyjęciu korpusu podstawy z pozycji spoczynkowej na wyświetlaczu sterowania pojawi się symbol (3) (Rys.3).



- Zadziałać na dźwignie czuwaka (5) umieszczone na panelu sterowania (Rys.5).

- Odpowiednio wyregulować prędkość posuwu stopniowo obracając pokrętkę (6) w prawo (Rys.6).

- UWAGA:** Urządzenie jest wyposażone w dwie prędkości jazdy. Po naciśnięciu dźwigni czuwaka po pierwszym kliknięciu włączy się prędkość „SLOW”. Dalsze naciskanie na dźwignię po drugim kliknięciu spowoduje włączenie prędkości „FAST”.

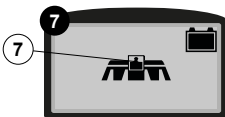
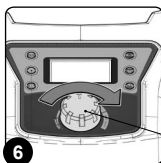
- UWAGA:** Aby wyregulować prędkość jazdy, przeczytać paragraf „REGULACJA PRĘDKOŚCI JAZDY (WERSJE BT)”.

Po wciśnięciu dźwigni czuwaka, silnik napędu i silnik podstawy włączają się, co powoduje włączenie elektrozasoru i podawanie na szczotkę roztworu czyszczącego.

Na odcinku pierwszych kilku metrów sprawdzić, czy podawana ilość roztworu jest wystarczająca do wykonywanej pracy. Maszyna rozpocznie pracę z pełną wydajnością, aż do wyczerpania roztworu czyszczącego lub do rozładowania akumulatorów.

(i) UWAGA: Kiedy podczas pracy zwolni się dzwignie czuwaka, urządzenie przerwie pracę, silnik szczotki i elektrozawór wyłączą się.

(i) UWAGA: Jeśli urządzenie zostanie wyłączone, kiedy podstawa i korpus wycieraczki są w kontakcie z podłogą, w momencie uruchomienia na ekranie pracy pojawi się symbol (3), aby zasignalizować, że w chwili wyłączania wykonywane było mycie (Rys.3).



SUSZENIE BEZ MYCIA (wersje BT - BTS - BTO)

Aby wykonać pracę „SUSZENIE BEZ MYCIA”, wykonać następujące czynności:

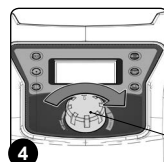
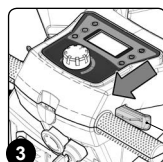
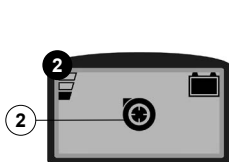
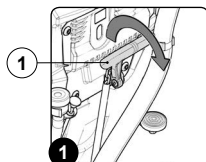
- Wykonać wszystkie kontrole opisane w paragrafie „ROZPOCZĘCIE PRACY (WERSJA BT)”.
- Za pomocą dźwigni (1) znajdującej się w tylnej części urządzenia opuścić korpus wycieraczki (Rys.1).

(i) UWAGA: Po wyjęciu korpusu wycieraczki z pozycji spoczynkowej na wyświetlaczu sterowania pojawi się symbol (2) (Rys.2).

(i) UWAGA: Kiedy na wyświetlaczu pojawi się symbol (2), to wykonywana jest praca „SUSZENIE BEZ MYCIA” (Rys.2).

- Działając na dźwignie czuwaka (3) umieszczone na panelu sterowania (Rys.3).

(i) UWAGA: Urządzenie jest wyposażone w dwie prędkości jazdy. Po naciśnięciu dźwigni czuwaka po pierwszym kliknięciu włączy się prędkość „SLOW”. Dalsze naciskanie na dźwignie po drugim kliknięciu spowoduje włączenie prędkości „FAST”.



(i) UWAGA: Kiedy podczas pracy wystąpi konieczność zwiększenia nacisku na szczotki (wersje z PM), wystarczy nacisnąć na dłużej niż trzy sekundy przycisk „STEROWANIA PODSTAWA” (2) na panelu sterowania (Rys.2). Na wyświetlaczu pojawi się symbol (7) (Rys.7).

(i) UWAGA: Kiedy podczas pracy wystąpi konieczność powrotu do pracy bez dodatkowego nacisku na szczotki (wersje z PM), wystarczy nacisnąć na dłużej niż trzy sekundy przycisk „STEROWANIA PODSTAWA” (2) na panelu sterowania (Rys.2). Na wyświetlaczu pojawi się symbol (3) (Rys.3).

- Odpowiednio wyregulować prędkość posuwu, stopniowo obracając pokrętkę (4) w prawo (Rys.4).

(i) UWAGA: Aby wyregulować prędkość jazdy, przeczytać paragraf „REGULACJA PRĘDKOŚCI JAZDY (WERSJE BT)”.

Po naciśnięciu dźwigni czuwaka silnik napędu zaczyna pracę. Na pierwszych kilku metrach pracy sprawdzić, czy wycieraczka osusza prawidłowo. Teraz urządzenie zaczyna pracę z pełną wydajnością aż do rozładowania akumulatorów.

(i) UWAGA: Kiedy podczas pracy zostaną zwolnione dzwignie czuwaka, urządzenie przerywa pracę, a silnik zasysania kontynuuje działanie przez określony czas (fabrycznie ustawiony na piętnaście sekund) i symbol (2) zaczyna migać do momentu wyłączenia silnika zasysania.

(i) UWAGA: Jeśli urządzenie zostanie wyłączone, kiedy korpus wycieraczki jest w kontakcie z podłogą, w momencie uruchomienia na ekranie pracy pojawi się symbol (2), aby zasignalizować, że w chwili wyłączania wykonywane było suszenie bez mycia (Rys.2).

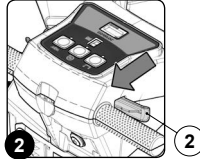
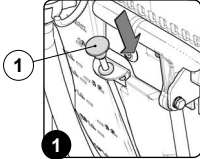


Operacja suszenia bez mycia powinna być wykonywana tylko w przypadku, gdy wcześniej urządzenie było używane do wykonania mycia bez suszenia.

REGULACJA STĘŻENIA ROZTWORU

Aby wyregulować podawanie roztworu środka czyszczącego na szczotki, należy wykonać następujące czynności:

1. Maksymalnie otworzyć strumień wypływający z zaworu znajdującego się z tyłu urządzenia. W tym celu przesunąć do dołu pokrętkę (1) znajdującą się z tyłu urządzenia (**Rys.1**).
2. Po naciśnięciu dzwigni czuwaka (2) silnik szczotki zaczyna pracę i elektrozawór dostarcza roztwór detergentu na szczotkę (**Rys.2**).



3. Podczas pierwszych metrów sprawdzać, czy ilość roztworu wystarcza do zwilżenia podłogi, ale nie wypływa przez osłonę przeciwbryzgową. Ilość podawanego detergentu można regulować pokrętkiem (1) z tyłu urządzenia.



UWAGA: Jeśli układ wodny nie działa, przeczytać paragraf „KONTROLA I KONSERWACJA KORKA-FILTRA ZBIORNIKA ROZTWORU”.

REGULACJA PRĘDKOŚCI JAZDY (wersje B)

Urządzenie jest napędzane szczotką, która, dzięki odpowiedniemu rozłożeniu ciężaru, ciągnie je do przodu. Aby wyregulować prędkość jazdy, należy:

1. Wyregulować prędkość jazdy, obracając pokrętkę (1) umieszczoną w przedniej części urządzenia (**Rys.1**).



UWAGA: po obrocie pokrętki (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara szczotka nachyla się do przodu, zwiększając w ten sposób tarcie, co powoduje zwiększenie prędkości jazdy urządzenia.



UWAGA: po obrocie pokrętki (1) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara szczotka nachyla się do tyłu, zmniejszając

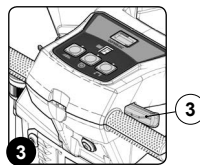
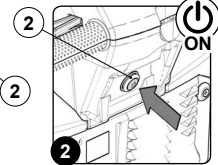
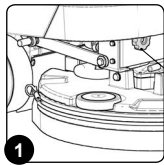
w ten sposób tarcie, co powoduje zmniejszenie prędkości jazdy urządzenia.

2. Stać na miejscu operatora, za urządzeniem.
3. Naciśnąć przycisk instalacji głównej (2) w pozycji „praca” (**Rys.2**).



UWAGA: kiedy główny przycisk urządzenia jest włączony, jego dioda świeci się.

4. Naciśnąć dzwignię czuwaka (3), umieszczone pod kierownicą sterowniczą (**Rys.3**).
5. Sprawdzić, czy wykonana regulacja jest taka jakżądana. W przeciwnym razie ponownie wyregulować pokrętkę (1).



REGULACJA PRĘDKOŚCI JAZDY (wersje BT - BTS - BTO)

To urządzenie jest wyposażone w napęd ze sterowaniem elektronicznym. Aby wyregulować potencjometr, należy:

1. Sprawdzić, czy pokrętkę (1) jest ustawione w położeniu minimalnym. W przeciwnym wypadku obrócić je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (**Rys.1**).
2. Ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „I”, obracając klucz w prawo o jedną czwartą obrotu (**Rys.2**).
3. Naciśnąć dzwignię czuwaka (3), umieszczone pod kierownicą sterowniczą (**Rys.3**).
4. Wyregulować prędkość jazdy, obracając stopniowo pokrętkę (1) zgodnie z ruchem wskazówek zegara (**Rys.4**).



UWAGA: Urządzenie nie zacznie jechać (ani w przód, ani w tył), jeśli pokrętkę regulacyjną potencjometru (1) jest ustawione w położeniu minimalnym.



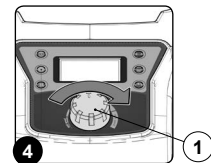
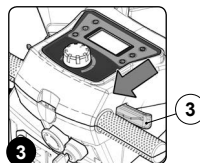
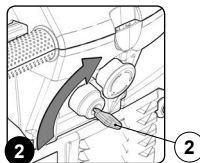
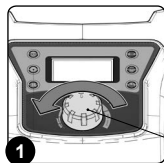
UWAGA: Obrócenie pokrętki (1) potencjometru w prawo zwiększa prędkość jazdy.



UWAGA: Urządzenie jest wyposażone w dwie prędkości jazdy. Po naciśnięciu dzwigni czuwaka po pierwszym kliknięciu włączy się prędkość „SLOW”. Dalsze naciskanie na dzwignię po drugim kliknięciu spowoduje włączenie prędkości „FAST”.



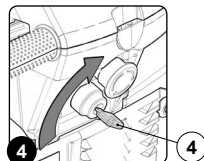
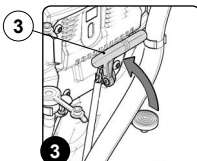
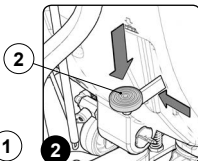
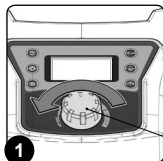
UWAGA: Regulacja prędkości, slow lub fast, powoduje automatyczną zmianę drugiej prędkości.



JAZDA DO TYŁU (wersje BT - BTS - BTO)

To urządzenie jest wyposażone w napęd ze sterowaniem elektronicznym. Aby pojechać do tyłu, należy wykonać następujące czynności:

1. Sprawdzić, czy pokrętko (1) jest ustawione w położeniu minimalnym. W przeciwnym wypadku obrócić je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (**Rys.1**).
2. Sprawdzić, czy korpus podstawy jest uniesiony nad ziemię. Jeżeli nie, nacisnąć pedał (2) znajdujący się z tyłu urządzenia (**Rys.2**).

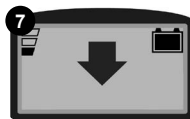
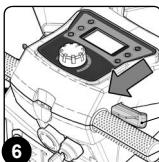
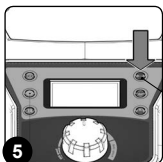


5. Nacisnąć przycisk „WŁĄCZANIE - WYŁĄCZANIE BIEGU WSTECZNEGO” (5) na panelu sterowniczym (**Rys.5**).
6. Nacisnąć dźwignię mechanizmu czuwaka (6) znajdujące się na kierownicy (**Rys.6**). Wtedy urządzenie zacznie jechać do tyłu.

UWAGA: Po wciśnięciu przycisku (5) na panelu sterowniczym (**Rys.5**) na wyświetlaczu pojawi się ekran „BIEG WSTECZNY” (**Rys.7**).



UWAGA: Prędkość biegu wstecznego zostaje zmniejszona w stosunku do prędkości biegu do jazdy do przodu, w celu dostosowania się do obowiązujących norm dotyczących bezpieczeństwa pracy. Jeśli reguluje się potencjometr w czasie korzystania z biegu wstecznego, automatycznie zostanie zmienione ustawienie biegu do jazdy do przodu.

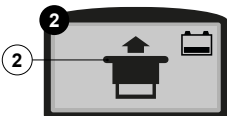
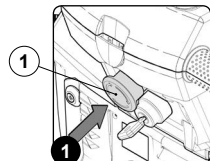


WYŁĄCZNIK AWARYJNY (wersje BT - BTS - BTO)

To urządzenie jest wyposażone w wyłącznik awaryjny. Aby go aktywować, wystarczy nacisnąć przycisk (1) umieszczony w tylnej części urządzenia.



UWAGA: Spowoduje to przerwanie obwodu elektrycznego pomiędzy akumulatorami oraz instalacją elektryczną maszyny.



UWAGA: Aby wznowić pracę, po zatrzymaniu i usunięciu problemu, obrócić kluczyk do położenia „0”, ustawić w pozycji standardowej przycisk (1), obrócić kluczyk do pozycji „I”.

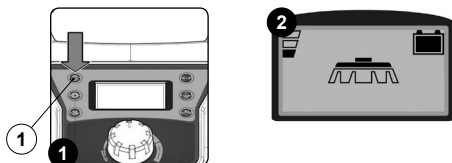
UWAGA: Po wciśnięciu wyłącznika awaryjnego na wyświetlaczu sterowania pojawi się symbol (2) (**Rys.2**), który będzie migał do momentu ustawienia wyłącznika w położeniu standardowym.

FUNKCJA ECO-MODE (wersje BT - BTS - BTO)

To urządzenie jest wyposażone w funkcję eco-mode, która umożliwia zmniejszenie zużycia pobieranej energii.

Aby włączyć lub wyłączyć funkcję eco-mode, wystarczy nacisnąć przycisk (1) na panelu sterowania (**Rys.1**).

Kiedy funkcja eco-mode jest aktywna, symbole programów roboczych zmieniają się, widoczne są tylko kontury. Na przykładzie na **Rys.2** pokazano symbol mycia w trybie eco.

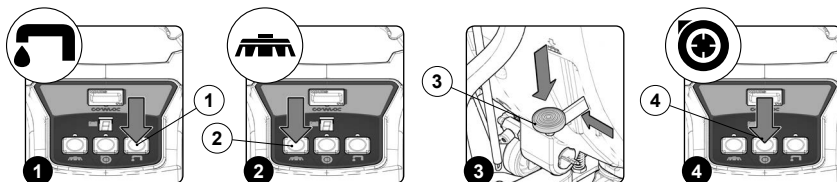


ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEPEŁNIENIEM (wersje B)

Maszyna jest wyposażona w urządzenie mechaniczne (pływak) umieszczone pod pokrywą zbiornika rekuperacyjnego, które w momencie napełnienia zbiornika zamyka przepływ powietrza do silnika układu ssania zabezpieczając go; w tym momencie odgłos pracy silnika układu ssania staje się bardziej głuchy. W takim przypadku należy:

1. Wyłączyć dostarczanie roztworu detergentu, nacisnąć przełącznik elektrozaworu (1) na panelu sterowania (**Rys.1**).

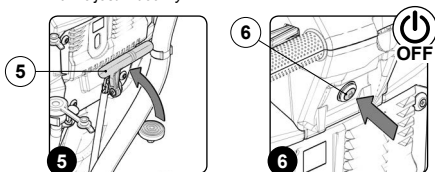
2. Wyłączyć motoreduktor podstawy, nacisnąć wyłącznik motoreduktora podstawy (2) na panelu sterowania (**Rys.2**).
3. Podnieść korpus wycieraczki nad ziemię, zadziałać na dźwignię (5) umieszczoną w tylnej części urządzenia (**Rys.5**).
4. Wyłączyć silnik zasysania, nacisnąć wyłącznik silnika zasysania (4) na panelu sterowania (**Rys.4**).



5. Podnieść korpus wycieraczki nad ziemię, zadziałać na dźwignię (5) umieszczoną w tylnej części urządzenia (**Rys.5**).
6. Wyłączyć urządzenie, naciskając wyłącznik główny (6) umieszczony w tylnej części urządzenia (**Rys.6**).

7. Umieścić urządzenie w miejscu przeznaczonym do spuszczenia brudnej wody i opróżnić zbiornik rekuperacyjny (patrz paragraf [„KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO”](#) i [„KONTROLA I KONSERWACJA SYSTEMU FILTRACyjNYWAKA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO”](#)).

UWAGA: Wyłącznik główny (6) jest w pozycji spoczynkowej, kiedy dioda w jego wnętrzu jest wyłączona, a symbol włączenia nie jest widoczny.

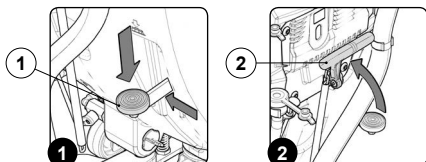


ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEPEŁNIENIEM (wersje BT - BTS - BTO)

Maszyna jest wyposażona w urządzenie mechaniczne (pływak) umieszczone pod pokrywą zbiornika rekuperacyjnego, które w momencie napełnienia zbiornika zamyka przepływ powietrza do silnika układu ssania zabezpieczając go; w tym momencie odgłos pracy silnika układu ssania staje się bardziej głuchy.

W takim przypadku należy:

1. Podnieść korpus podstawy nad ziemię, nacisnąć pedał (1) umieszczony w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).
2. Podnieść korpus wycieraczki nad ziemię, zadziałać na dźwignię (2) umieszczoną w tylnej części urządzenia (**Rys.2**).
3. Umieścić urządzenie w miejscu przeznaczonym do spuszczenia brudnej wody i opróżnić zbiornik rekuperacyjny (patrz paragraf [„KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO”](#) i [„KONTROLA I KONSERWACJA SYSTEMU FILTRACyjNYWAKA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO”](#)).



ZAKOŃCZENIE PRACY

Po zakończeniu pracy i przed wykonaniem jakiegolwiek konserwacji należy wykonać następujące czynności:

7. Dla wersji BT - BTS - BTO opuścić korpus podstawy za pomocą pedału sterowania (1) umieszczonego w tylnej części urządzenia (Rys.1).
8. W wersjach PM opuścić korpus podstawy za pomocą przycisku „STEROWANIE PODSTAWĄ” (2) na panelu sterowania (Rys.2).
9. Podnieść korpus wycieraczki, obrócić dźwignię sterowania wycieraczki (3) zgodnie ze strzałką na (Rys.3). Dźwignia jest umieszczona w tylnej części urządzenia.
10. Przetawić urządzenie w miejsce przeznaczone do odprowadzania brudnej wody.
11. W wersjach B wyłączyć urządzenie, naciskając wyłącznik główny (4) umieszczony w tylnej części urządzenia (Rys.4).

! UWAGA: Wyłącznik główny (3) jest w pozycji spoczynkowej, kiedy dioda w jego wnętrzu jest wyłączona, a symbol włączenia nie jest widoczny.

12. W wersjach BT - BTS - BTO sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. Jeśli nie, ustawić wyłącznik główny (5) w położeniu „0”, obracając klucz (6) w lewo o jedną czwartą obrotu (Rys.5). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.

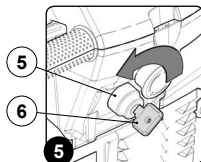
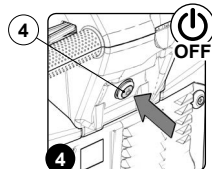
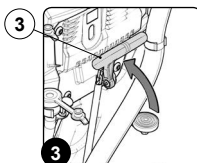
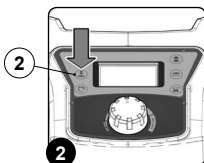
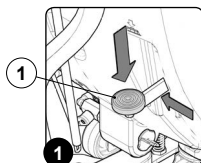
13. Wykonać wszystkie procedury wymienione w paragrafie „[ZALECANE CZYNNOŚCI KONSERWACJI OKRESOWEJ](#)” wskazane w kolumnie „ZAKOŃCZENIE PRACY”.

14. Umieścić urządzenie w odpowiednim miejscu w celu składowania.

! UWAGA: Urządzenie powinno być przechowywane w pomieszczeniu zamkniętym, na płaskim podłożu. W pobliżu urządzenia nie powinny znajdować się przedmioty, które mogłyby uszkodzić urządzenie lub zostać przez nie zniszczone.

15. Zapewnić warunki bezpieczeństwa urządzenia, patrz paragraf „[ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA](#)”.

! UWAGA: Jeśli nieaktywność urządzenia jest dłuższa niż cały dzień, wyjąć szczotkę z korpusu podstawy, przeczytać paragrafy „[KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI \(WERSJE B\)](#)” lub „[KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI \(WERSJE BT\)](#)”, ze wspornika wycieraczki korpus wycieraczki, przeczytać paragrafy „[KONTROLA I KONSERWACJA KORPUSU WYCIERACZKI](#)”.



KONSERWACJA

ZAŁECANE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE

RODZAJ KONSERWACJI	ZAKOŃCZENIE PRACY	CODZIENNIE	CO TYDZIEŃ	PRZED DŁUGIM OKRESEM POSTOJU	TRANSPORT
KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO	X	X		X	X
KONTROLA I KONSERWACJA KORKA-FILTRA ZBIORNIKA ROZTWORU	X	X		X	
KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA NA ODPADY (wersje BTS)	X	X		X	
ŁADOWANIE AKUMULATORÓW ⁽¹⁾	X				
KONTROLA I KONSERWACJA KORPUSU WYCIERACZKI		X		X	
KONTROLA I KONSERWACJA PRZEWODU SSĄCEGO		X		X	
KONTROLA I KONSERWACJA SYSTEMU FILTRA-PŁYWAKA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO	X	X		X	
KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA ROZTWORU			X	X	X
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (wersje B)			X	X	
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (wersje BT)			X	X	
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (wersje PM)			X	X	
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (wersje BTS)			X	X	

Uwaga:

(1) Podczas pracy sprawdzać w każdym przypadku poziom naładowania.

KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO

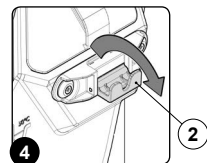
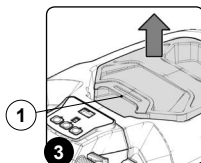
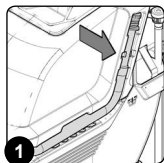
Aby opróżnić zbiornik rekuperacyjny, należy:

1. Przenieść urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf „ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA”).



UWAGA: Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.

3. Zdjąć elementy przytrzymujące przewód spustowy zbiornika rekuperacyjnego, który znajduje się w tylnej części urządzenia (Rys.1).



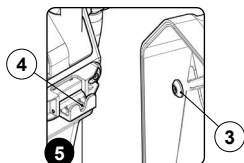
4. Zagiąć końcówkę przewodu spustowego, aby utworzyć przewężenie blokujące wypływ cieczy (Rys.2). Ułożyć przewód na powierzchni roboczej i stopniowo zwolnić przewód.



UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

5. Chwycić uchwyt (1) umieszczony w tylnej części pokrywy i zdjąć pokrywę zbiornika rekuperacyjnego (Rys.3).
6. Przy pustym zbiorniku rekuperacyjnym, obrócić wspornik pokrywy zbiornika rekuperacyjnego (2). Opcjonalny wspornik znajduje się w bocznej lewej części urządzenia (Rys.4).

- Włożyć ogranicznik (3) znajdujący się w pokrywie zbiornika rekuperacyjnego do otworu (4) we wsporniku pokrywy zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.5**).



- Splukać wewnątrz strumieniem wody. W razie potrzeby usunąć łopatką osad zebrany na dnie zbiornika.
- Ponownie wszystko zamontować, powtarzając wszystkie powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

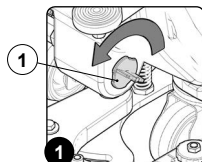
KONTROLA I KONSERWACJA KORKA-FILTRA ZBIORNIKA ROZTWORU

Dokładne czyszczenie korka-filtra zbiornika roztworu zapewnia większą trwałość układu wodnego urządzenia i gwarantuje większą czystość podłogi. Aby wyczyścić korek-filtr zbiornika roztworu, należy:

- Przełączyć urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
- Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).



UWAGA: Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.



- Odkręcić korek-filtr roztworu detergentu (1), obracając go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (**Rys.1**).
- Oczyszczyć go pod strumieniem czystej wody. W razie konieczności usunąć wszelkie zanieczyszczenia.



UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

- Ponownie wszystko zamontować, powtarzając wszystkie powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA NA ODPADY (wersje BTS)

Dokładne czyszczenie zbiornika na odpady zapewnia większą czystość podłogi. W celu oczyszczenia zbiornika na odpady, wykonać następujące czynności:

- Przełączyć urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.



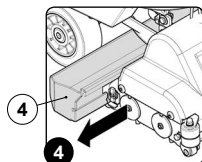
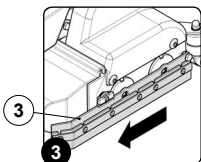
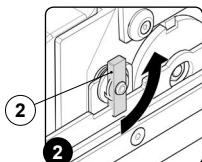
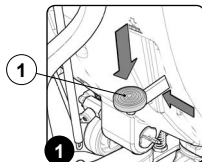
UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

- Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).
- Podnieść korpus podstawy z ziemi, zadziałać na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).



UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

- Stanąc po prawej stronie urządzenia.
- Poluzować pokrętkę blokującą (2) (**Rys.2**).
- Wyjąć wspornik bocznej prawej osłony przeciwbryzgowej (3), pamiętając o przesunięciu płytki przed usunięciem wspornika osłony przeciwbryzgowej (**Rys.3**).
- Wyjąć zbiornik na odpady (4) z korpusu podstawy (**Rys.4**).
- Oczyszczyć wewnątrz zbiornika na odpady za pomocą strumienia bieżącej wody. W razie potrzeby użyć łopatkę do celu usunięcia pozostałych zanieczyszczeń.
- Ponownie wszystko zamontować, powtarzając wszystkie powyższe czynności w odwrotnej kolejności.



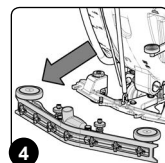
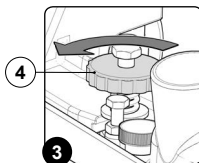
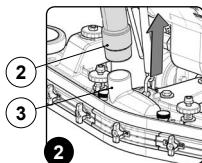
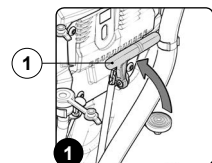
KONTROLA I KONSERWACJA KORPUSU WYCIERACZKI

Dokładne czyszczenie całego zespołu zasysania zapewnia lepsze osuszenie i oczyszczenie podłogi oraz dłuższą żywotność silnika zasysania. Aby wyčyszczyć korpus wycieraczki, należy:

1. Przetawić urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).
3. Podnieść korpus wycieraczki z ziemi, zadziałając na dźwignię sterowania (1) znajdującą się w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).

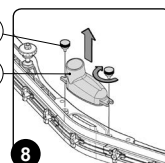
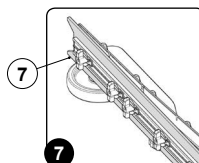
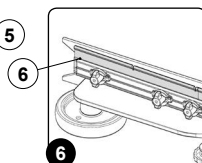
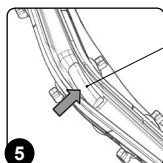
UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

4. Wyciągnąć przewód ssący (2) z dyszy ssącej (3) w korpusie wycieraczki (**Rys.2**).
5. Odkręcić całkowicie pokrętkę (4) znajdującą się na elemencie montażowym korpusu wycieraczki (**Rys.3**).
6. Wyjąć korpus wycieraczki ze szczelin znajdujących się w uchwycie wycieraczki (**Rys.4**).

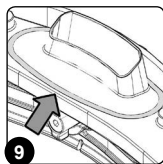


7. Najpierw dobrze oczyścić strumieniem wody, a następnie wilgotną szmatką komorę zasysania (5) korpusu wycieraczki (**Rys.5**).

UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.



11. Wyjąć dyszę ssącą (3) z korpusu wycieraczki (**Rys.8**).
12. Dobrze oczyścić dyszę ssącą (3), najpierw strumieniem wody, a następnie wilgotną szmatką.
13. Oczyszczyć także powierzchnię podparcia na korpusie wycieraczki (**Rys.9**).



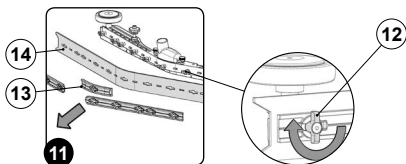
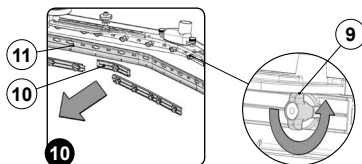
8. Najpierw dobrze oczyścić strumieniem wody, a następnie wilgotną szmatką przednią gumę (6) korpusu wycieraczki (**Rys.6**).
9. Najpierw dobrze oczyścić strumieniem wody, a następnie wilgotną szmatką tylną gumę (7) korpusu wycieraczki (**Rys.7**).
10. Odkręcić pokrętkę (8) mocującą dyszę ssącą (3) do korpusu wycieraczki (**Rys.8**).
14. Ustawić dyszę ssącą (3) na korpusie wycieraczki i przykręcić galkami (8).
15. Aby zamontować korpus wycieraczki, przeczytać paragraf **"MONTAŻ KORPUSU WYCIERACZKI"**.

Sprawdzić stan zużycia przedniej gumy korpusu wycieraczki. Jeśli krawędź gumy stykająca się z podłożem jest uszkodzona, należy ją wymienić, wykonując następujące czynności:

1. Przetawić urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).
3. Podnieść korpus wycieraczki z ziemi, zadziałając na dźwignię sterowania (1) znajdującą się w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).

UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

4. Wyciągnąć przewód ssący (2) z dyszy ssącej (3) w korpusie wycieraczki (**Rys.2**).
5. Odkręcić całkowicie pokrętkę (4) znajdującą się na elemencie montażowym korpusu wycieraczki (**Rys.3**).
6. Wyjąć korpus wycieraczki ze szczelin znajdujących się w uchwycie wycieraczki (**Rys.4**).
7. Obrócić nakrętkę (9) w położenie poziome (**Rys.10**).
8. Wyjąć przednie płytki dociskające gumę (10) (**Rys.10**).
9. Zdjąć gumę (11) i wymienić ją (**Rys.10**).
10. W celu zamontowania gumy, postępować w odwrotny sposób.



Sprawdzić stan zużycia tylnej gumy korpusu wycieraczki. Jeśli krawędź gumy, która styka się z podłogą jest zniszczona, wymienić ją (można również obracać gumę na cztery strony), wykonując następujące czynności:

1. Przeszawić urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf „ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA”).
3. Podnieść korpus wycieraczki z ziemi, zadziałając na dźwigni sterowania (1) znajdującą się w tylnej części urządzenia (Rys.1).

UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

4. Wyciągnąć przewód ssący (2) z dyszy ssącej (3) w korpusie wycieraczki (Rys.2).
5. Odkręcić całkowicie pokrętło (4) znajdujące się na elemencie montażowym korpusu wycieraczki (Rys.3).
6. Wyjąć korpus wycieraczki ze szczeliny znajdujących się w uchwycie wycieraczki (Rys.4).
7. Obrócić nakrętkę (12) w położenie poziome (Rys.11).
8. Wyjąć przednie płytki dociskające gumę (12) (Rys.11).
9. Zdjąć gumę (14) i wymienić ją (Rys.11).
10. W celu zamontowania gumy, postępować w odwrotny sposób.

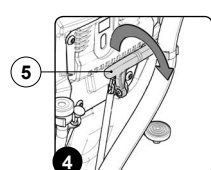
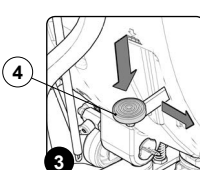
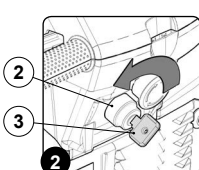
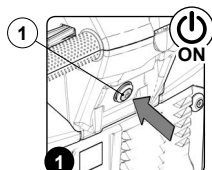
REGULACJA WYCIERACZKI

Dokładna regulacja odległości gumowych wycieraczek od podłogi zapewnia lepsze suszenie i większą czystość podłogi oraz lepszą trwałość silnika układu ssania. Aby wyregulować gumowe wycieraczki, należy:

UWAGA: W wersjach B wyłącznik główny (1) jest w pozycji roboczej, kiedy dioda w jego wnętrzu jest włączona, a symbol włączenia jest widoczny.

1. Przeszawić urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Stać na miejscu operatora, za urządzeniem.
3. W wersjach B włączyć urządzenie, naciskając wyłącznik główny (1) umieszczony w tylnej części urządzenia (Rys.1).

4. W wersjach BT włączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „I”, obracając kluczyk (3) w prawo o jedną czwartą obrotu (Rys.2).
5. Opuścić korpus podstawy za pomocą pedału sterowania (4) umieszczonego w tylnej części urządzenia (Rys.3).
6. Za pomocą dźwigni (5) znajdującej się w tylnej części urządzenia opuścić korpus wycieraczki (Rys.4).

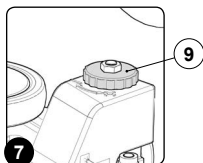
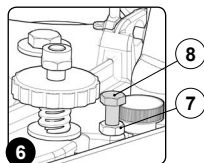


7. Wyregulować strumień roztworu detergentu (patrz paragraf „REGULACJA ROZTWORU DETERGENTU (WERSJE BEZ CDS)” lub przeczytać paragraf „REGULACJA ROZTWORU DETERGENTU (WERSJE Z CDS)”)
8. Po naciśnięciu dźwigni czuwaka (6) urządzenie zaczyna się poruszać (Rys.5).
9. Na pierwszych kilku metrach pracy sprawdzić, czy gumy wycieraczki równomiernie dotykają podłogi. W razie konieczności zwiększenia kąta nachylenia gumy w części środkowej, należy dokręcić śrubę (8) (Rys.6). Aby zmniejszyć kąt nachylenia, śrubę (8) obrócić w drugą stronę.

10. Podczas jazdy sprawdzić także, czy tylna guma jest lekko wygięta do tyłu, równomiernie na całej swojej długości (nachylona pod kątem około 30°- 45° do podłogi). W razie potrzeby wyregulować wysokość gum względem połogi. W tym celu obrócić pokrętło (9) (na rysunku pokazano tylko lewe pokrętło) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby podnieść wycieraczkę i w przeciwną stronę, aby ją opuścić (Rys.7).

UWAGA: Prawe i lewe kółka trzeba wyregulować jednakowo, tak aby wycieraczka pracowała równolegle do podłogi.

UWAGA: Przed obróceniem śruby (8) poluzować przeciwną krętkę (7). Po zakończeniu regulacji pamiętać o dokręceniu przeciwnąkrętki (7).



KONTROLA I KONSERWACJA SYSTEMU FILTRA-PŁYWAKA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO

Dokładne czyszczenie filtra-pływaka zbiornika rekuperacyjnego zapewnia większą czystość podłogi oraz dłuższą trwałość silnika zasysania.

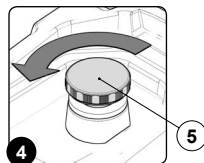
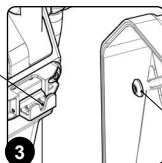
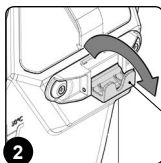
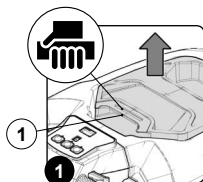
Aby wyyczyścić filtr-pływak zbiornika rekuperacyjnego, należy:

1. Przetawić urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).



UWAGA: Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.

3. Chwycić uchwyt (1) umieszczony w tylnej części pokrywy i zdjąć pokrywę zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.1**).
4. Obrócić wspornik pokrywy zbiornika rekuperacyjnego (2). Opcjonalny wspornik znajduje się w bocznej lewej części urządzenia (**Rys.2**).
5. Włożyć ogranicznik (3) znajdujący się w pokrywie zbiornika rekuperacyjnego do otworu (4) we wsporniku pokrywy zbiornika rekuperacyjnego (**Rys.3**).
6. Wyjąć pokrywę pływaka (5), obrócić ją zgodnie ze strzałką (**Rys.4**).
7. Wyjąć filtr ssący (6) i oczyścić go (**Rys.5**).



UWAGA: Przed oczyszczeniem filtra do usunięcia nieczystości zaleca się najpierw użyć strumienia powietrza. Umieścić filtr przynajmniej 20 cm od strumienia powietrza.

UWAGA: Do czyszczenia filtra nie używać środków korozyjnych, aby go nie uszkodzić.

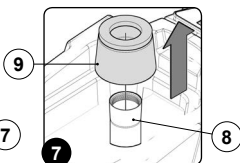
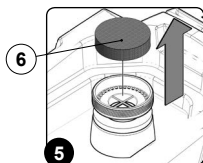
8. Wyjąć górny korpus pływaka (7), obrócić go zgodnie ze strzałką (**Rys.6**).

UWAGA: podczas wyjmowania górnego korpusu pływaka bezwzględnie unikać wyjmowania także dolnego korpusu pływaka (8) (**Rys.7**).

9. Wyjąć pływak (9) (**Rys.7**). Spłukać wewnątrz strumieniem wody. W razie potrzeby usunąć łopatką osad zebrany na dnie pływaka.

UWAGA: Jeśli poliuretanowy pierścień (10) na korpusie pływaka (**Rys.7**) jest zbyt zużyty lub uszkodzony, skontaktować się z najbliższym serwisem technicznym.

10. Ponownie wszystko zamontować, powtarzając wszystkie powyższe czynności w odwrotnej kolejności.



KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA ROZTWORU

Aby opróżnić zbiornik roztworu, należy wykonać następujące czynności:

1. Przetawić urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).



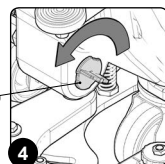
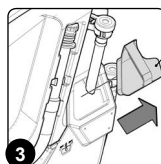
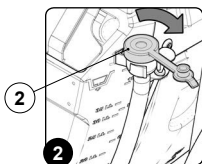
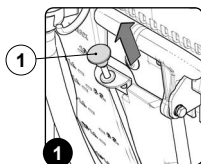
UWAGA: Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.

3. Zamknąć strumień wypływający z zaworu znajdującego się z tyłu urządzenia. W tym celu przesunąć do góry pokrętkę zaworu (1) znajdującą się z tyłu urządzenia (**Rys.1**).
4. Wyjąć z osady przewód poziomowy zbiornika roztworu (2), opróżnić zbiornik roztworu (**Rys.2**).



UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

5. Aby ułatwić wyciek wody ze zbiornika roztworu, wyjąć korek-dowornik wlewowy wody (3) zbiornika roztworu. Znajduje się on w bocznej lewej części urządzenia (**Rys.3**).
6. Wyjąć z osady korek spustowy zbiornika roztworu (4), odkręcając go zgodnie ze strzałką (**Rys.4**).
7. Ponownie wszystko zamontować, powtarzając wszystkie powyższe czynności w odwrotnej kolejności.



KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (ANTEA B)

Dokładne czyszczenie szczotki zapewnia większą czystość podłogi oraz dłuższą trwałość motoreduktora podstawy. Aby wyczyścić szczotkę, należy:

1. Przetawić urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Podnieść korpus podstawy z ziemi, zadziałać na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).

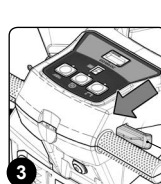
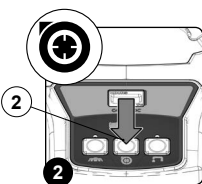
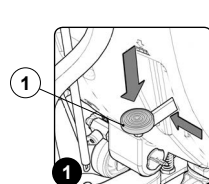
UWAGA: Nie podnosić całkowicie korpusu podstawy.

3. Wyłączyć silnik zasysania, nacisnąć wyłącznik sterowania silnika zasysania (2) na panelu sterowania (**Rys.2**).
4. Trzykrotnie nacisnąć (w ciągu minuty) dźwignię czuwaka (3) (**Rys.3**).

5. Wyczyścić szczotkę pod strumieniem wody i usunąć z włosia ewentualne zanieczyszczenia. Sprawdzić stan włosia i w przypadku nadmiernego zużycia wymienić szczotkę (włosie musi wystawać o ponad 10 mm). Informacje dotyczące wymiany szczotki znajdują się w paragrafie „[MONTAŻ SZCZOTKI](#)”.

UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

6. Założyć osłony przeciwbryzgowe, patrz paragraf „[MONTAŻ OSŁONY PRZECIWBRYZGOWEJ PODSTAWY](#)”.



KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (ANTEA BT)

Dokładne czyszczenie szczotki zapewnia większą czystość podłogi oraz dłuższą trwałość motoreduktora podstawy. Aby wyczyścić szczotkę, należy:

1. Przetawić urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Podnieść korpus podstawy z ziemi, zadziałać na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).

UWAGA: Nie podnosić całkowicie korpusu podstawy.

3. Nacisnąć przycisk „ODŁĄCZANIE SZCZOTKI” (2) na panelu sterowniczym (**Rys.2**).

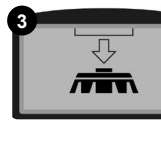
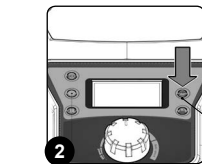
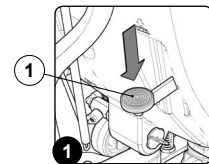
UWAGA: Po wciśnięciu przycisku „ODŁĄCZANIE SZCZOTKI” (2) na panelu sterowniczym (**Rys.2**) na wyświetlaczu pojawi się ekran „POTWIERDZIĆ ODŁĄCZENIE?” (**Rys.3**).

4. Ponownie nacisnąć przycisk „ODŁĄCZANIE SZCZOTKI” (2), aby zatwierdzić polecenie.

5. Wyczyścić szczotkę pod strumieniem wody i usunąć z włosia ewentualne zanieczyszczenia. Sprawdzić stan włosia i w przypadku nadmiernego zużycia wymienić szczotkę (włosie musi wystawać o ponad 10 mm). Informacje dotyczące wymiany szczotki znajdują się w paragrafie „[MONTAŻ SZCZOTKI](#)”.

UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.



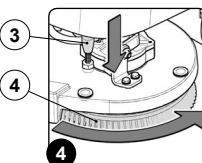
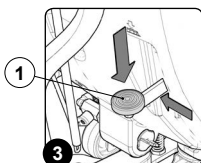
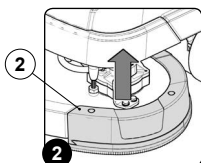
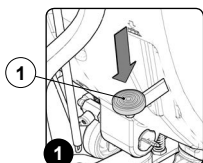
KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (VERSA 55-65 BT bez PM)

Dokładne czyszczenie szczotki zapewnia większą czystość podłogi oraz dłuższą trwałość reduktora podstawy. Aby wyczyścić szczotkę, należy:

1. Przenieść urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).
3. Opuścić korpus podstawy na ziemię, zadziała na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (**Rys.1**).
4. Stanąć w przedniej części urządzenia.
5. Zdjąć obudowy osłony przeciwbryzgowej (2) (**Rys.2**) i delikatnie odłożyć na ziemię.
6. Stanąć w tylnej części urządzenia.
7. Podnieść korpus podstawy z ziemi, zadziała na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (**Rys.3**).

UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

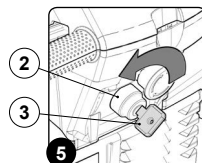
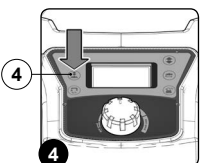
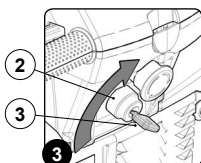
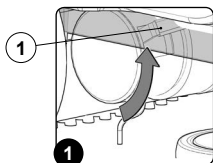
8. Stanąć w przedniej części urządzenia.
9. Naciśnąć blokadę tarczy szczotki (3) i równocześnie obrócić szczotkę (4) w kierunku pokazanym na rysunku (**Rys.4**).



KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (VERSA 55-65 BT bez PM)

Dokładne czyszczenie szczotki zapewnia większą czystość podłogi oraz dłuższą trwałość reduktora podstawy. Aby wyczyścić szczotkę, należy:

1. Przenieść urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Sprawdzić, czy hamulec elektroniczny jest włączony, obrócić dźwignię (1) umieszczoną w tylnej prawej części urządzenia (**Rys.1**) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



6. Stanąć w przedniej części urządzenia.
7. Zdjąć obudowy osłony przeciwbryzgowej (5) (**Rys.5**) i delikatnie odłożyć na ziemię.
8. Stanąć w tylnej części urządzenia.
9. Włożyć klucz (3) do wyłącznika głównego (2).
10. Włączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu "I", obracając klucz (3) w prawo o jedną czwartą obrotu (**Rys.2**).
11. Podnieść korpus podstawy, naciśnąć przycisk „STEROWANIE PODSTAWA” (4) na panelu sterowniczym (**Rys.3**).
12. Wyłączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu "0", obracając klucz (3) w lewo o jedną czwartą obrotu (**Rys.4**). Wyjąć klucz z tablicy sterowania.
13. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf **"ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"**).

UWAGA: Na rysunku **Rys.4** pokazano kierunek obrotu lewej szczotki.

10. Kiedy obrót szczotki jest zablokowany, obracać ją skokowo, aby zwolnić przycisk na szczotce ze sprężyny w tarczy szczotki.

11. Powtórzyć wykonaną operację także dla prawej szczotki.

12. Wyczyścić szczotkę pod strumieniem wody i usunąć z włosia ewentualne zanieczyszczenia. Sprawdzić stan włosia i w przypadku nadmiernego zużycia wymienić szczotkę (włosie musi wystawać o ponad 10 mm). Informacje dotyczące wymiany szczotki znajdują się w paragrafie **"MONTAŻ SZCZOTKI (VERSA bez PM)"**.

UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

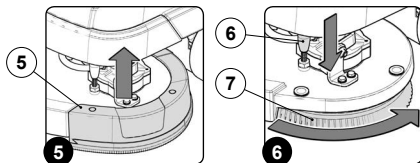
UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

14. Stanąć w przedniej części urządzenia.
15. Naciśnąć blokadę tarczy szczotki (6) i równocześnie obrócić szczotkę (7) w kierunku pokazanym na rysunku (**Rys.6**).

UWAGA: Na rysunku **Rys.6** pokazano kierunek obrotu lewej szczotki.

16. Kiedy obrót szczotki jest zablokowany, obracać ją skokowo, aby zwolnić przycisk na szczotce ze sprężyny w tarczy szczotki.
17. Powtórzyć wykonaną operację także dla prawej szczotki.

18. Wyczyścić szczotkę pod strumieniem wody i usunąć z włosia ewentualne zanieczyszczenia. Sprawdzić stan włosia i w przypadku nadmiernego zużycia wymienić szczotkę (włosie musi wystawać o ponad 10 mm). Informacje dotyczące wymiany szczotki znajdują się w paragrafie „[MONTAŻ SZCZOTKI \(WERSJA z PM\)](#)”.



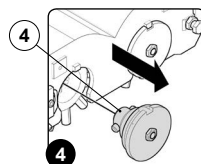
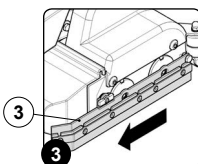
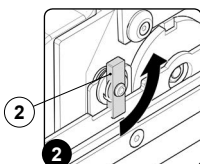
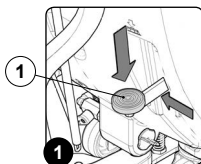
UWAGA: podczas tych operacji należy zakładać rękawice chroniące przed ewentualnym kontaktem z krawędziami lub końcówkami metalowych elementów.

UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (wersje BTS)

Dokładne czyszczenie szczotki zapewnia większą czystość podłogi oraz dłuższą trwałość motoreduktora podstawy. Aby wyczyścić szczotkę, należy:

1. Przenieść urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf „[ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA](#)”).
3. Podnieść korpus podstawy z ziemi, zadziałając na pedał podstawy (1) znajdujący się w tylnej części urządzenia (Rys.1).
4. Stać po prawej stronie urządzenia.
5. Poluzować pokrętkę blokującą (2) (Rys.2).
6. Wyjąć wspornik bocznej prawej osłony przeciwbryzowej (3), pamiętając o przesunięciu płytki przed usunięciem wspornika osłony przeciwbryzowej (Rys.3).
7. Wyjąć piastę napędzaną tylną szczotką (4) (Rys.4).



8. Wyjąć szczotkę z maszyny.
9. Oczyszczyć szczotkę pod strumieniem wody i usunąć ewentualne zanieczyszczenia znajdujące się we włosiu. Sprawdzić stan włosia i w przypadku nadmiernego zużycia wymienić szczotkę (włosie musi wystawać o ponad 10 mm).
10. Powtórzyć opisane czynności również dla przedniej szczotki.
11. Ponownie wszystko zamontować, powtarzając wszystkie powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

UWAGA: Jeśli wysokość włosia jest mniejsza niż 10 mm, wymienić szczotkę. Aby włożyć szczotkę do korpusu podstawy, przeczytać paragraf „[MONTAŻ SZCZOTKI \(WERSJA BTS\)](#)”.

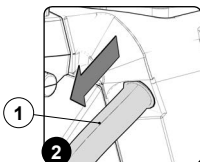
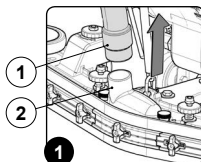
KONTROLA I KONSERWACJA PRZEWODU SSĄCEGO

Dokładne czyszczenie przewodu ssącego zapewnia większą czystość podłogi oraz dłuższą trwałość silnika układu ssania. Aby wyczyścić przewód ssący, należy:

1. Przenieść urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf „[ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA](#)”).
3. Wyciągnąć rurę ssącą (1) z dyszy ssącej (2) znajdującej się w korpusie wycieraczki (Rys.1).
4. Wyciągnąć rurę ssącą (1) z otworu znajdującego się w tylnej części zbiornika rekuperacyjnego (Rys.2).
5. Wyjąć z blokad przewód spustowy zbiornika rekuperacyjnego.
6. Oczyszczyć wnętrze rury ssącej strumieniem bieżącej wody.
7. Ponownie wszystko zamontować, powtarzając wszystkie powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

UWAGA: Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.

UWAGA: Zwrócić szczególną uwagę, aby umieścić przewód ssący za łańcuchem podnoszenia, jak pokazano na etykiecie (Rys.3).



CZYSZCZENIE UKŁADU WODNEGO (wersje B)

Przed długim okresem nieaktywności należy:

1. Przeszawić urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf ["ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"](#)).



UWAGA: Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.



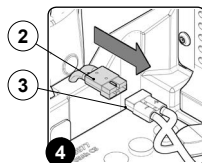
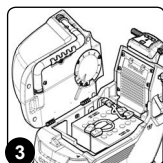
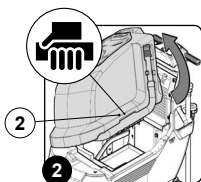
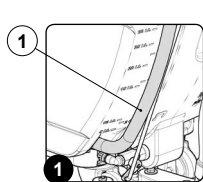
UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

3. Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny jest pusty. Jeżeli nie, całkowicie go opróżnić (patrz paragraf ["KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO"](#)).

4. Sprawdzić, czy w zbiorniku roztworu znajduje się tyle roztworu czyszczącego, ile potrzeba do planowanej pracy. Jeżeli tak nie jest, napełnić zbiornik roztworu (patrz paragraf ["NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA ROZTWORU WODY"](#)). Wyświetlił wskaźnik poziomu (1) w tylnej części urządzenia (Rys.1).
5. Chwycić za uchwyt (1) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (Rys.2) i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (Rys.3).
6. Podłączyć złącze instalacji elektrycznej (2) do złącza akumulatorów (3) (Rys.4).



UWAGA: Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel.

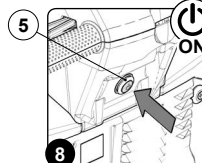
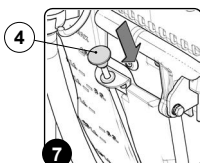
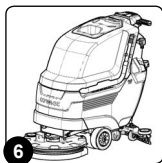
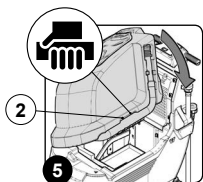


7. Chwycić uchwyt (2) umieszczony w bocznej części zbiornika rekuperacyjnego (Rys.5).
8. Obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji roboczej (Rys.6).
9. Sprawdzić, czy zawór wody jest całkowicie otwarty. Pokrętko regulacji wody (4) musi być całkowicie opuszczone (Rys.7).

10. Nacisnąć przycisk instalacji głównej (5) w pozycji „praca” (Rys.8).



UWAGA: kiedy główny przycisk urządzenia jest włączony, jego dioda świeci się.



11. Opuścić korpus podstawy za pomocą pedału sterowania (6) umieszczonego w tylnej części urządzenia (Rys.9).



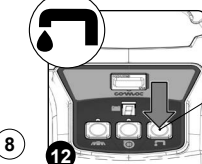
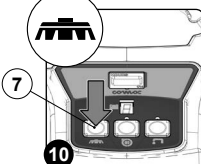
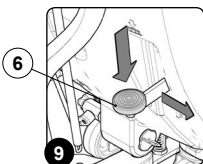
UWAGA: Nie ustawiać szczotki w kontakcie z podłogą.

12. Włączyć motoreduktor podstawy za pomocą włącznika szczotki (7) (Rys.10).
13. Po naciśnięciu dzwigni czuwaka (8) urządzenie zaczyna się poruszać (Rys.11).



UWAGA: podczas tej czynności maszyna podaje roztwór.

16. Po 2 - 4 minutach całkowicie opróżnić zbiornik roztworu (patrz paragraf ["KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA ROZTWORU"](#)).



CZYSZCZENIE UKŁADU WODNEGO (wersje BT - BTS - BTO)

Przed długim okresem nieaktywności należy:

1. Przesztać urządzenie na miejsce przeznaczone do wykonywania czynności konserwacyjnych.
2. Wykonać kolejno czynności zabezpieczające (patrz paragraf ["ZABEZPIECZANIE URZĄDZENIA"](#)).

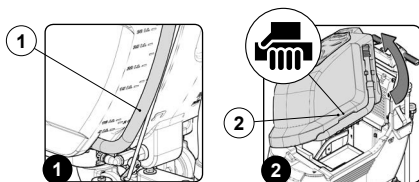


UWAGA: Aby uniknąć ciężkich obrażeń rąk, zalecane jest zakładanie rękawic ochronnych.

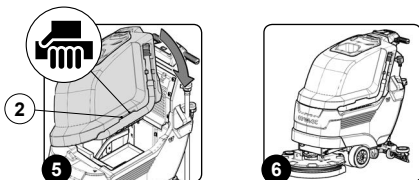


UWAGA: Miejsce przeznaczone do wykonania tej operacji powinno być zgodne z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

3. Sprawdzić, czy zbiornik rekuperacyjny jest pusty. Jeżeli nie, całkowicie go opróżnić (patrz paragraf ["KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO"](#)).



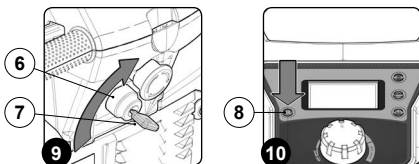
7. Chwycić uchwyt (2) umieszczony w bocznej części zbiornika rekuperacyjnego (Rys.5).
8. Obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji roboczej (Rys.6).
9. Sprawdzić, czy hamulec elektroniczny jest załączony. Jeśli nie, obrócić dźwignię (4) zgodnie ze strzałką. Motoreduktor napędu jest umieszczony w bocznej lewej części urządzenia (Rys.7).



11. Włączyć urządzenie, ustawić wyłącznik główny (6) w położeniu "I", obracając kluczyk (7) w prawo o jedną czwartą obrotu (Rys.9).
12. Kiedy na wyświetlaczu pokaże się ekran pracy, nacisnąć przycisk (8) regulacji przepływu wody (Rys.10).



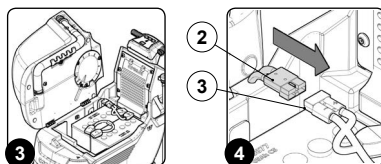
UWAGA: Ustawić na maksimum ilość wody w układzie dozowania, naciskając przycisk (8) do momentu całkowitego na-



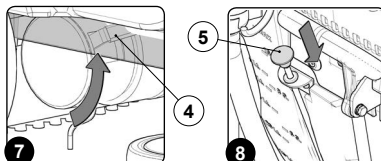
4. Sprawdzić, czy w zbiorniku roztworu znajduje się tyle roztworu czyszczącego, ile potrzeba do planowanej pracy. Jeżeli tak nie jest, napełnić zbiornik roztworu (patrz paragraf ["NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA ROZTWORU WODY"](#)). Wyświetlić wskaźnik poziomu (1) w tylnej części urządzenia (Rys.1).
5. Chwycić za uchwyt (1) umieszczony w bocznej lewej części zbiornika rekuperacyjnego (Rys.2) i obrócić zbiornik rekuperacyjny do oporu do pozycji konserwacji (Rys.3).
6. Podłączyć złącze instalacji elektrycznej (2) do złącza akumulatorów (3) (Rys.4).



UWAGA: Operacja ta musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel.

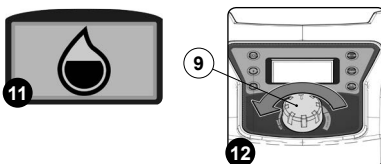


10. Sprawdzić, czy zawór wody jest całkowicie otwarty. Pokrętko regulacji wody (5) musi być całkowicie opuszczone (Rys.8).



pełnienia symbolu „REGULACJA ILOŚCI WODY” (Rys.11).

13. Sprawdzić, czy pokrętko (9) potencjometru jest ustawione na minimum. Jeżeli nie, obrócić całkowicie w lewo (Rys.12).



i UWAGA: Urządzenie nie zacznie jechać (ani w przód, ani w tył), jeśli pokrętko regulacyjne potencjometru (9) jest ustawione w położeniu minimalnym.

14. Opuścić korpus podstawy za pomocą pedału sterowania (10) umieszczonego w tylnej części urządzenia (**Rys.13**).

15. Za pomocą dźwigni (11) znajdującej się w tylnej części urządzenia opuścić korpus wycieraczki (**Rys.14**).

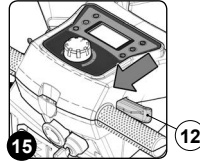
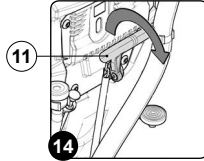
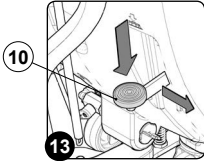
16. Po naciśnięciu dźwigni czuwaka (12) (**Rys.15**) motoreduktor podstawy i silnik zasysania zaczynają pracę, w tym samym momencie elektrozawór i układ dozowania dostarczają roztwór detergentu do szczotki.

17. Począkać kilka minut (zwykle 2 - 4 minuty) na umycie układu dozowania.



UWAGA: podczas tej czynności maszyna podaje roztwór.

18. Po 2 - 4 minutach całkowicie opróżnić zbiornik roztworu (patrz paragraf [„KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA ROZTWORU”](#)).



NAPRAWA USTEREK

W niniejszym rozdziale przedstawiono najczęściej występujące problemy związane z użytkowaniem urządzenia. Jeśli usunięcie usterek nie będzie możliwe przy pomocy poniższych informacji, należy się skontaktować z najbliższym serwisem technicznym.

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
URZĄDZENIE NIE WŁĄCZA SIĘ	Wyłącznik główny jest w położeniu spoczynkowym (dotyczy wersji B).	Sprawdzić, czy wyłącznik główny jest w położeniu roboczym, dioda przycisku jest włączona i symbol włączenia jest widoczny. W przeciwnym razie nacisnąć wyłącznik główny.
	Wyłącznik główny jest w położeniu „0” (dotyczy wersji BT).	Sprawdzić, czy wyłącznik główny znajduje się w położeniu „I”. Jeżeli nie, obrócić kluczyk o jedną czwartą obrotu w prawo.
	Sprawdzić, czy w chwili włączania na wyświetlaczu nie pojawia się komunikat alarmowy (dotyczy wersji BT).	Szybko zatrzymać urządzenie i skontaktować się z profesjonalnym centrum serwisowym.
	Sprawdzić, czy akumulatory są prawidłowo połączone między sobą i czy złącze akumulatorów jest podłączone do złącza instalacji elektrycznej.	Prawidłowo włożyć akumulatory do urządzenia (patrz paragraf „ PODŁĄCZANIE AKUMULATORÓW DO INSTALACJI URZĄDZENIA ”).
	Sprawdzić poziom naładowania akumulatorów.	Jeśli poziom naładowania akumulatorów jest krytyczny, wykonać kompletny cykl ładowania (patrz paragraf „ ŁADOWANIE AKUMULATORÓW ” lub paragraf „ ŁADOWANIE AKUMULATORÓW (WERSJE Z CB) ”).
AKUMULATORY NIE DZIAŁAJĄ PRAWIDŁOWO	Sprawdzić, czy urządzenie nie jest nadal w trakcie ładowania akumulatorów (wersje z CB).	Wykonać procedurę odłączania przewodu zasilania od ładowarki akumulatorów.
	Akumulatory nie są prawidłowo podłączone.	Prawidłowo podłączyć przewód, napięcie na wyjściu powinno wynosić 24V.
	Bieguny akumulatorów są utlenione.	Prawidłowo podłączyć złącze przewodu akumulatorów do złącza przewodu instalacji elektrycznej.
ŁADOWARKA AKUMULATORÓW NIE DZIAŁA	Wtyczka przewodu zasilania nie jest prawidłowo włożona do gniazda w ładowarce wbudowanej w urządzenie (wersje CB).	Odłączyć wszystkie przewody od akumulatorów, oczyścić bieguny akumulatorów, nałożyć na nie niewielką ilość smaru i podłączyć przewody (przeczytać instrukcję obsługi akumulatorów, dostarczoną przez ich producenta).
	Wtyczka kabla zasilania nie jest prawidłowo włożona do gniazda sieciowego.	Sprawdzić, czy wtyczka kabla zasilania ładowarki jest podłączona do gniazda w ładowarce.
	Parametry sieci zasilania nie są zgodne z wymaganymi przez ładowarkę.	Sprawdzić, czy wtyczka kabla zasilania ładowarki jest podłączona do gniazda sieciowego. W razie konieczności spróbować z innym gniazdem.
	Kontrolki led ładowarki migają w sposób powtarzalny (dotyczy wersji CB).	Sprawdzić, czy parametry widoczne na tabliczce ładowarki są takie same jak parametry sieci zasilania.
	Wtyczka przewodu zasilania nie jest prawidłowo włożona do gniazda w ładowarce wbudowanej w urządzenie (wersje CB).	Sprawdzić w instrukcji obsługi i konserwacji ładowarki znaczenie kodów migających, świecących na ładowarce podczas ładowania akumulatorów.
	Ładowarka akumulatorów nie jest podłączona do sieci elektrycznej.	Sprawdzić, czy wtyczka kabla zasilania ładowarki jest podłączona do gniazda w ładowarce
	Ładowarka akumulatorów nie jest podłączona do akumulatorów.	Podłączyć ładowarkę do zasilanego gniazda sieciowego.
	Sprawdzić, czy gniazdo sieciowe jest działające lub czy nie jest gniazdem dziennym.	Podłączyć ładowarkę do akumulatorów.

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
URZĄDZENIE BARDZO KRÓTKO PRACUJE	Sprawdzić poziom naładowania baterii, sprawdzić symbol na wyświetlaczu.	Jeśli poziom naładowania akumulatorów jest krytyczny, wykonać kompletny cykl ładowania (patrz paragraf „ŁADOWANIE AKUMULATORÓW” lub paragraf „ŁADOWANIE AKUMULATORÓW (WERSJE Z CB)”).
	Akumulatory nie działają prawidłowo.	Przeczytać paragraf „AKUMULATORY NIE DZIAŁAJĄ PRAWIDŁOWO” .
	Ładowarka akumulatorów nie działa.	Przeczytać paragraf „ŁADOWARKA AKUMULATORÓW NIE DZIAŁA” .
	Akumulatory zostały już poddane wielu cyklom rozładowywania i ładowania.	Wymienić akumulatory.
URZĄDZENIE NIE JEDZIE PO LINII PROSTEJ.	Szczotka nie jest prawidłowo zamocowana.	Prawidłowo zamocować szczotkę.
	Podstawa nie jest prawidłowo wyregulowana.	Przeczytać paragraf „Regulacja podstawy” .
URZĄDZENIE NIE RUSZA Z MIEJSCA	Dźwignie czuwaka nie są wciśnięte.	Nacisnąć dźwignie czuwaka, umieszczone pod kierownicą sterowniczą.
	Pokrętło regulacji potencjometru jest ustawione w położeniu minimalnym (dotyczy wersji BT).	Stopniowo obrócić pokrętło regulacji potencjometru. Obrócić je zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby ustawić prędkość przemieszczania urządzenia (patrz paragraf „REGULACJA PRĘDKOŚCI JAZDY (WERSJE BT)”).
	Hamulec elektroniczny motoreduktora napędu nie jest załączony (dotyczy wersji BT).	Załączyć hamulec elektroniczny, obrócić dźwignię motoreduktora napędu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (motoreduktor napędu znajduje się w tylnej prawej części urządzenia).
ZBYT MAŁA ILOŚĆ ROZTWORU ŚRODKA CZYSZCZĄCEGO NA SZCZOTKACH	Zawór roztworu detergentu jest częściowo lub całkowicie zamknięty.	Przesunąć do dołu pokrętło dźwigni zaworu.
	Ilość roztworu myjącego w układzie wodnym nie wystarcza do planowanej pracy.	Sprawdzić, czy ilość roztworu myjącego w układzie wodnym urządzenia jest wystarczająca do planowanej pracy (patrz paragraf „REGULACJA ROZTWORU DETERGENTU”).
	Niedrożny filtr roztworu myjącego.	Sprawdzić, czy filtr roztworu myjącego nie jest zatkany. Jeżeli tak, wyczyścić go (patrz paragraf „KONTROLA I KONSERWACJA FILTRA ROZTWORU DETERGENTU”).
URZĄDZENIE NIE CZYŚCI PRAWIDŁOWO	Urządzenie nie włącza się.	Przeczytać część „URZĄDZENIE NIE WŁĄCZA SIĘ” .
	Ilość podawanego roztworu myjącego jest niewystarczająca.	Przeczytać rozdział „ZBYT MAŁA ILOŚĆ ROZTWORU ŚRODKA CZYSZCZĄCEGO NA SZCZOTKACH” .
	Używana szczotka jest nieprawidłowo założona na urządzeniu.	Sprawdzić, czy szczotka jest prawidłowo założona na urządzeniu (patrz paragraf „MONTAŻ SZCZOTKI”).
	Używany typ szczotki jest nieodpowiedni do rodzaju usuwanego zabrudzenia.	Sprawdzić, czy szczotki zamontowane w urządzeniu są odpowiednie do planowanej pracy (patrz rozdział „WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK”).
	Zużycie włosia szczotki lub pada jest zbyt duże.	Sprawdzić stan zużycia szczotki i ewentualnie wymienić ją (przeczytać paragraf „KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (WERSJE B)” lub paragraf „KONTROLA I KONSERWACJA SZCZOTKI (WERSJE BT)”).

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
WYCIERACZKA NIE OSUSZA PRAWIDŁOWO	Układ zasysania jest niedrożny.	Sprawdzić, czy na wycieraczkę nie ma zabrudzeń blokujących drożność (patrz paragraf „ KONTROLA I KONSERWACJA KORPUSU WYCIERACZKI ”).
		Sprawdzić, czy przewód ssący jest drożny (patrz paragraf „ KONTROLA I KONSERWACJA PRZEWODU SSĄCEGO ”).
		Sprawdzić, czy w filtrze pokrywy zasysania nie występują elementy powodujące niedrożność (patrz paragraf „ KONTROLA I CZYSZCZENIE FILTRA-PŁYWA-KA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO ”).
	Korek przewodu spustowego zbiornika rekuperacyjnego jest nieprawidłowo założony.	Sprawdzić, czy korek przewodu spustowego zbiornika rekuperacyjnego jest prawidłowo założony.
	Pokrywa zbiornika rekuperacyjnego jest nieprawidłowo założona.	Sprawdzić, czy pokrywa zbiornika rekuperacyjnego jest prawidłowo założona na urządzeniu.
NADMIERNE POWSTAWIANIE PIANY	Zastosowano niewłaściwy detergent.	Sprawdzić, czy użyto środka czyszczącego o ograniczonym powstawaniu piany. Ewentualnie dodać minimalną ilość płynu zapobiegającego powstawaniu piany do zbiornika rekuperacyjnego.
	Podłoga jest zabrudzona w niewielkim stopniu.	Rozcieńczyć bardziej środek czyszczący.
URZĄDZENIE NIE ZASYSA PRAWIDŁOWO	Zbiornik rekuperacyjny jest pełny.	Opróżnić zbiornik rekuperacyjny (patrz paragraf „ KONTROLA I KONSERWACJA ZBIORNIKA REKUPERACYJNEGO ”).
	Układ ssania jest niedrożny	Przeczytać część „ WYCIERACZKA NIE OSUSZA PRAWIDŁOWO ”.

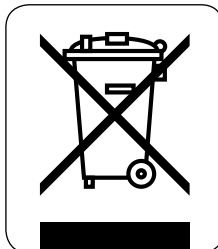
UTYLIZACJA

Urządzenie złomować w odpowiednim zakładzie rozbiórkowym lub w autoryzowanym punkcie zbiórki surowców wtórnych.

Przed zełmowaniem urządzenia trzeba usunąć i pogrupować wymienione poniżej materiały, które później należy przekazać do segregacji, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kwestii ochrony środowiska:

- Szczotki
- Filc
- Elementy elektryczne i elektroniczne*
- Akumulatory
- Elementy plastikowe (zbiorniki i kierownica)
- Elementy metalowe (dźwignie i rama)

(*) W przypadku złomowania części elektrycznych i elektronicznych należy zwrócić się do dystrybutora.



WYBÓR I UŻYTKOWANIE SZCZOTEK

SZCZOTKA Z POLIPROPYLENU (PPL)

Używana do każdego rodzaju podłoża, jest odporna na zużycie i działanie ciepłej wody (do 50 stopni). PPL nie jest higroskopijny i dlatego zachowuje swoje parametry również przy pracy na mokro.

SZCZOTKA ŚCIERNA

Włosie tej szczotki jest obłożone bardzo mocnym tworzywem ściernym. Jest ona używana do czyszczenia bardzo zabrudzonych podłóg. Aby uniknąć uszkodzenia podłogi zaleca się pracę z minimalnym potrzebnym naciskiem.

GRUBOŚĆ WŁOSIA

Grubsze włosie jest sztywniejsze i dlatego jest używane do czyszczenia podłóg gładkich lub o wąskich fugach.

W przypadku podłóg nieregularnych lub o wysokich wystęgach lub głębokich fugach zaleca się używanie bardziej miękkiego włosia, które łatwiej wchodzi w szczeliny.

Kiedy włosie szczotki jest zużyte i zbyt krótkie staje się sztywne i nie jest w stanie wnikać w szczeliny jak również, w przypadku zbyt grubego włosia, szczotka ma tendencję do podskakiwania.

TARCZA NAPĘDOWO-CZYSZĄCA

Tarcza napędowo-czyszcząca jest zalecana do czyszczenia powierzchni polerowanych.

Występują dwa rodzaje tarcz napędowo-czyszczących:

1. Tradycyjna tarcza napędowo-czyszcząca jest wyposażona w szereg zakończeń w kształcie kotwicy, umożliwiających przytrzymywanie i napędzanie tarczy ścierniej.
2. Tarcza napędowo-czyszcząca typu CENTER LOCK, poza zakończeniami w kształcie kotwicy, jest wyposażona centralny system blokujący z plastikowym wyzwalaczem, który umożliwia dokładne centrowanie tarczy ścierniej i umocowanie jej bez ryzyka odłączenia. Ten rodzaj tarczy jest zalecany przede wszystkim do maszyn o większej ilości szczotek, w przypadku których centrowanie tarcz ściernych może być trudne.

CZERWONY PAD

Odpowiedni do częstego użytkowania na nieznacznie zabrudzonych podłogach. Czyści także na sucho i poleruje, usuwając smugi.

ZIELONY PAD

Odpowiedni do usuwania powierzchniowych warstw wosku i do przygotowania podłogi do dalszego czyszczenia. Używać wilgotny.

CZARNY PAD

Odpowiedni do skrobienia na mokro twardych warstw wosku. Usuwa stare powłoki wykończeniowe i zadziory betonu.

URZĄDZENIE	SZCZOTKI SZT.	KOD	TYP WŁOSIA	Ø WŁOSIA	Ø SZCZ.	DŁUG. SZCZ.	UWAGI
ANTEA 50B ANTEA 50BT	1	404653	PPL	0,9	508	-	SZCZOTKA CZARNA
	1	404654	PPL	0,3	508	-	SZCZOTKA BŁĘKITNA
	1	405631	PPL	0,6	508	-	SZCZOTKA BIAŁA
	1	405632	ŚCIERNA		508	-	SZCZOTKA
	1	405527			497	-	TARCZA NAPĘDOWO-CZYSZĄCA
ANTEA 50BTS VERSA 50BTS	1	405639	PPL	0,5	110	500	SZCZOTKA PRZEDNIA (BIAŁA)
	1	405641	ŚCIERNA		110	500	SZCZOTKA PRZEDNIA
	1	405640	PPL	0,3	110	500	SZCZOTKA TYLNA (BŁĘKITNA)

URZĄDZENIE	SZCZOTKI SZT.	KOD	TYP WŁOSIA	Ø WŁOSIA	Ø SZCZ.	DŁUG. SZCZ.	UWAGI
ANTEA 50BTO	1	442005					CZERWONY PAD 508X355
	1	442661					ZIELONY PAD 508X355
	1	442662					CZARNY PAD 508X355
VERSA 55BT	2	427709	PPL	0,3	280		SZCZOTKA BŁĘKITNA
	2	427710	PPL	0,6	280		SZCZOTKA BIAŁA
	2	427711	PPL	0,9	280		SZCZOTKA CZARNA
	2	427712	ŚCIERNA		280		SZCZOTKA ŚCIERNA
	2	427713			280		TARCZA NAPĘDOWA TYPU CENTER LOCK
VERSA 65BT	2	422189	PPL	0,3	340		SZCZOTKA BŁĘKITNA
	2	422971	PPL	0,6	340		SZCZOTKA BIAŁA
	2	422972	PPL	0,9	340		SZCZOTKA CZARNA
	2	422981	ŚCIERNA		340		SZCZOTKA ŚCIERNA
	2	422973			330		TARCZA NAPĘDOWA TYPU CENTER LOCK

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE



Niżej podpisana firma:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro, 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

Deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkty

MASZYNA DO MYCIA PODŁÓG

mod. ANTEA 50 B, ANTEA 50 BT, ANTEA 50 BTS, ANTEA 50 BTO, VERSA 55BT, VERSA 55BT PM, VERSA 65BT, VERSA 65BT PM, VERSA 50BTS

spełniają wymogi poniższych dyrektyw:

- 2006/42/CE: Dyrektywa dotycząca maszyn.
- 2014/30/CE: Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej.

Ponadto są zgodne z następującymi Normami:

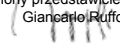
- EN 60335-1: Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów do użytku domowego i podobnego - Bezpieczeństwo użytkowania. Część 1: Wymagania ogólne.
- EN 60335-2-72: Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów do użytku domowego i podobnego. Część 2: Wymagania szczegółowe dla urządzeń automatycznych do pielęgnacji podłóg w obiektach handlowych i przemysłowych.
- EN 12100-1: Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania – Część 1: Podstawowa terminologia, metodologia.
- EN 12100-2: Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania – Część 2: Zasady techniczne.
- EN 61000-6-2: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-2: Normy ogólne – Odporność w środowiskach przemysłowych.
- EN 61000-6-3: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-3: Normy ogólne – Norma emisji w środowiskach mieszkalnych, handlowych i lekko uprzemysłowionych.
- EN 62233: Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Pola elektromagnetyczne – Metody obliczania i pomiaru.

Osoba uprawniona do sporządzenia dokumentacji technicznej:

Giancarlo Ruffo
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 28/09/2015

Comac S.p.A.
Upoważniony przedstawiciel
Giancarlo Ruffo



DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE



Niżej podpisana firma:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro, 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

Deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkty

MASZYNA DO MYCIA PODŁÓG

mod. ANTEA 50 B CB, ANTEA 50 BT CB, ANTEA 50 BTS CB, ANTEA 50 BTO CB, VERSA 55BT CB, VERSA 55BT PM CB, VERSA 65BT CB, VERSA 65BT PM CB, VERSA 50BTS CB

spełniają wymogi poniższych dyrektyw:

- 2006/42/CE: Dyrektywa dotycząca maszyn.
- 2014/35/CE: Dyrektywa niskich napięć.
- 2014/30/CE: Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej.

Ponadto są zgodne z następującymi Normami:

- EN 60335-1: Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów do użytku domowego i podobnego - Bezpieczeństwo użytkowania. Część 1: Wymagania ogólne.
- EN 60335-2-72: Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów do użytku domowego i podobnego. Część 2: Wymagania szczegółowe dla urządzeń automatycznych do pielęgnacji podłóg w obiektach handlowych i przemysłowych.
- EN 60335-2-29: Bezpieczeństwo elektrycznych przyrządów do użytku domowego i podobnego. Część 2: Wymagania szczegółowe dla ładowarek akumulatorów.
- EN 12100-1: Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania – Część 1: Podstawowa terminologia, metodologia.
- EN 12100-2: Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania – Część 2: Zasady techniczne.
- EN 61000-6-2: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-2: Normy ogólne – Odporność w środowiskach przemysłowych.
- EN 61000-6-3: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-3: Normy ogólne – Norma emisji w środowiskach mieszkalnych, handlowych i lekko uprzemysłowionych.
- EN 61000-3-2: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Część 3-2: Dopuszczalne poziomy – Dopuszczalne poziomy emisji harmonicznych prądu (fazowy prąd zasilający odbiornika ≤ 16 A).
- EN 61000-3-3: Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Część 3-3: Dopuszczalne poziomy – Ograniczenia wahań napięcia i migotania światła powodowanych przez odbiorniki o prądzie znamionowym ≤ 16 A w sieciach zasilających niskiego napięcia.
- EN 55014-1: Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń. Część 1: Emisja - Norma grupy wyrobów.
- EN 55014-2: Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń. Część 2: Odporność - Norma grupy wyrobów.
- EN 62233: Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Pola elektromagnetyczne – Metody obliczania i pomiaru.

Osoba uprawniona do sporządzenia dokumentacji technicznej:

Giancarlo Ruffo

Via Maestri del Lavoro, 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 28/09/2015

Comac S.p.A.
Upoważniony przedstawiciel
Giancarlo Ruffo

UWAGI



COMAC S.p.A. - Via Maestri del Lavoro, 13 - 37059 S. Maria di Zevio - Verona - Italy
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: com@comac.it
www.comac.it